SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

E CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 24 • JUNE 12, 1974 • 15 CENTS

CULTURE CENTER APPOINTS SHIRLEY SUN DIRECTOR

By KATIE CHOY

r five months without an l executive director, the se Culture Foundation has appointed Shirley Sun, hough, said President Lim e, the foundation can't af- ne.

said Sun, who was almost n unanimously, would be ed for only a few months, ning June 1. He said part of ities would be finding funds r own salary.

, who has just received her ate in Oriental Art History nford University, remarked he accepts the burden of g more program funds for nter, from which her salary wn.

oney is needed to finish fur- g the center's interiors and and programs," she said, I'm more than willing to e directors raise it."

a practical level, she sees possibility of offering the 's facilities to performing s when the center's theater far from being finished in of the stage, seating, light- c.

STAFF SHORTAGE

w can we even open the to the public when we don't he necessary staff to greet and answer their ques- " she asked.

is, the three paid staff per- t the center, Sun included, a good part of their day ring the phone.

ever, despite these draw- Sun sees great potential in nter's "enriching the qual- life in the community and burbs."

lture need not be confined in the walls of the center," aid. As an example, she of music performances in outh Square.

d the scope can be wider hat of a community cen- she continued. She elabo- on how building up a work- lationship with universities, ums, and other cultural s in the Bay Area can help nter make an impact on a r number of people.

n as a community center, it ed to serve a diverse popu- Sun pointed out. The e center should be for ne: the old and the young; tablished and the progres- all are important, she said.

PCOMING PROGRAMS

e next few weeks, outside king funding sources, Sun e kept busy planning and menting programs for the : a demonstration of Chi- pera make-up; an introduc- Peking opera; a culmina- ncert by the Youth Orches- d a performance of a new the Shadow Play Work- a culturama program (for 6–14) which will include se art, crafts, martial arts ames; and an introduction tonese opera.

er program ideas Sun would o explore include educa-

Shirley Sun, newly appointed executive director of the Chinese Culture Center, at work in her new office. (Don Tong photo)

*新上任的中華文化中心行政主任孫小鈴在其辦公室內攝。（唐新興攝）

tional classes and lectures; children's theater; a junior science museum; a senior citizens' oral history program; Chinese film festivals; the promotion of local performing and visual art groups; an art gallery for Chinese artists (painters, printmakers, potters, weavers, jewelry-makers); and Chinatown tours for adults and children.

How can one person do all this along with raising funds and administering the center?

Vivian Chiang, who was appointed acting director in January when William Wu resigned, said, "It's demanding to take care of the program and administrative side," and explained that there should really be two directors, one for programming and one for administration of the center.

Lee agreed, but said there would not be a second director because of the lack of funds.

ACCOUNTING

How much does the foundation receive and where does it go?

As of January 8, 1974, the foundation received $10,000 ('73–'74) from San Francisco's Publicity and Advertising Fund; $20,000 ('74) from the San Francisco Foundation; and $21,428 ('73) from membership dues—a total of $51,428.

The money from the three areas goes to pay for construction and administrative expenses. Out of the membership dues,

(Continued on page 6)

CONFLICTS THREATEN MENTAL HEALTH PROGRAMS

By RICHARD SPRINGER

Uncertainty and dissension continue to plague the Northeast Community Mental Health Services despite attempts to patch up differences and pick up the pieces after a series of bitter, clash-filled meetings, serious allegations, resignations and firings.

An investigation has been completed of charges brought forward by child psychiatrist Dr. Sanford Tom claiming administrative mismanagement of two Chinatown mental health programs—the Chinatown Childhood Development Center (CCDC) and the after-care residential program (E/W 2/13; 2/20).

A report, issued by an ad hoc committee of the City and County Mental Health Advisory Board (MHAB), agrees with Tom that the "administration of the Chinatown programs has been inadequate." The responsibility for the administrative failures is placed on the shoulders of "the only person spanning the City and Inc. (CCDC and after-care are governed by a non-profit corporation with a community-based board of directors) NECMHS programs, the director of NECMHS, Arthur B. Carfagni, Jr., M.D. However, the report indicated no substantive, definite allegation of misconduct on Carfagni's part.

PERSONALITY

On the other hand, the report places much of the blame on the personality conflict between Dr. Tom and Dr. Carfagni. "As a senior mental health professional, Dr. Tom has some responsibility to rise above his disappointment and personal feelings to try to make the program work." The report focused on this personality conflict and mentioned, but played down, what it called the "community splits" and "political factionalism in Chinatown" that may also have been involved.

Saturday morning, after attorney and ad hoc committee chairman Irwin Leff submitted the report to the board, Tom expressed strong disagreement with two assertions in the study. He asked how administrative blame could be placed on him when no responsibility (in the children's program) was conferred upon him. "It was precisely because I had no responsibility that I brought the matter before you," he told the board.

CLICHE

The weight given in the report to the personality conflict was the second criticism voiced by Tom. "It's a cliche that has no meaning," he told East/West. He asked the ad hoc committee to delineate what was meant by a "personality conflict."

Attorney Leff declined to amplify, saying it was "not appropriate for public discussion." After the meeting Leff expressed disappointment with Tom's attitude at the meeting. Leff reaffirmed the finding that the primary responsibility for the failures rested with Carfagni, but he found fault with the pettiness and lack of leadership of the two senior psychiatrists.

The report, while pointing out inefficiencies in the corporate programs when compared with the city-run programs, found "nothing to change the support of the Northeast Corporation heretofore voted by the MHAB." It was further pointed out by the report and an addendum by Carfagni that efficiency of the Inc. programs increased as they overcame the initial costs involved in setting up the programs.

To clarify these complex issues, it is necessary to bring out in the open some of the feuds and bitter feeling that permeate the mental health programs in Chinatown.

CARFAGNI RESIGNS

Dr. Carfagni has resigned as director of the city-run segment of Northeast. It is still possible that he will continue as head of NECMHS, Inc., if the board of directors decides to retain him. Carfagni said he came to the conclusion that there was a potential conflict of interest in his heading both the Inc. and the City programs. Some observers feel that it was the city's director of public health, Dr. Francis Curry, who insisted that Carfagni resign from the civil service job rather than from the corporate position. Curry declined last week to comment on the Carfagni issue until he had time to study MHAB's report.

It was Curry who recently called for a series of public meetings in five of the sub-districts of Northeast to set up a new advisory board system. It is not clear

(Continued on page 4)

Six Co's Moves To Settle Hospital Board Conflict

By MABEL NG

According to various newspapers in Chinatown, a meeting was held on June 7 by the Chinese Consolidated Benevolent Association (Chinese Six Companies) in an effort to mediate the current controversy among members of the board of directors of Chinese Hospital.

Delegates from 13 of the 15 organizations represented on the Chinese Hospital board were present to hear a proposal submitted by Young Wo Benevolent Association president George Chinn and seconded by Sam Yup Benevolent Association president Dick Quock. Representatives from the Chinese-American Citizens Alliance and the Chinese Christian Union were absent.

The proposal, passed unanimously by the Six Companies board, recommended the following:

- that the 15 organization reappoint representatives to the board, which would conduct an election of officers at an appropriate time. These "reappointed" representatives, whether they be new or identical to those serving currently, would be obligated to recognize all commitments passed by the current board.
- that the reconstituted board forget about past differences and thereby terminate all Chinese Hospital-related litigations. Two court cases, *Yeung Kam-ching vs. Sam Yup Benevolent Association* and *Foo Hum et al. vs. Chinese Hospital,* remain pending.
- that all persons present at the June 7 meeting report back to their respective associations and return with a decision on the recommendations at a June 28 meeting.

'INEXPEDIENT'

A hospital board member, contacted by E/W in response to the recommendations, stated that although he favors a solution to the continuing board dispute, he questions the soundness of the proposal. A change of representative would be inexpedient at this time, he said, in that work concerning the proposed Chinese Hospital outpatient facility "must be done quickly."

At present, an architectural plan with detailed specifications for the outpatient facility is near completion and will be sent to government officials tomorrow. With an increased cost estimate of the project based on the architects' plan, the Hill-Burton grant

(Continued on page 3)

EAST WEST 西東

VOLUME 8, NUMBER 24 JUNE 12, 1974

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, William So, Gary Tom, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Editorial Staff: Katie Choy, Helen Hui, Paul Hui, Dinah Lee, Mabel Ng, Richard Springer, David Tong, Linda Yee.
Photographer: Connie Hwang
Graphics: Edmon Tom
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

EDITORIAL

PRIMARY ELECTION WINNERS

Chinese-Americans are delighted to see candidates Assemblywoman March Fong and Judges Harry Low and Samuel E. Yee win in the primary.

We know that none of them ran as a "Chinatown candidate." The margin of winning votes attested to the wide cross-section of community support for their candidacy. Chinese-Americans, like all the other minority persons, should join whole-heartedly in the American political process. But our candidates must compete with competency, dedication, and courage . . . never on somebody's coat-tail, paternalistic sympathy, and bread-crumb tokenism.

Our sincere congratulation to these candidates. May the June victory be compounded with a November victory. May their proficiency in the elected posts, integrity, and a deep sense of service inspire many young Chinese-Americans to seek public offices.

CONFUSION AT THE POLLS

Polling officers in Chinatown have reported cases of confused and frustrated voters. As we see it, there are two major problems.

One concerns the voting mechanics. We urge that the government print and post bilingual voting instructions and hire bilingual polling officers.

The other has to do with the confusion of many candidates and propositions in a primary election. We urge community organizations, especially the ones purporting to seek community welfare and social changes, to hold open forums on issues and to educate the public to become informed voters.

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name.....
Address.....
City.....State.....Zip.....

LETTERS TO THE EDITORS

FRAUDULENT ENTRY TO PROMISED LAND

Dear Editor:

I wish to express my appreciation and support to the Chinese Culture Foundation of San Francisco for its monthly seminar program. I believe that sponsoring such meaningful programs and frequent using of the Center will create wider public financial support for the Foundation.

On June 7, I attended the panel discussion on "confession cases." It was a rare opportunity to be able to hear District Director of Immigration and Naturalization R. L. Williams, Postmaster L. P. Lee, and several prominent attorneys reveal their knowledge and opinions on this excruciating subject.

Response from the audience was enthusiastic as indicated by the large number of submitted question sheets. Unfortunately the question and answer period was short and most of the questions answered, though related to immigration, were not pertinent to the subject of "confession." This led some attendants to suspect the panel was purposely avoiding the essential questions. Three young poeple did manage to voice their resentment against the century-long discrimination against Chinese immigration.

It is surprising to hear that after the repeal of the Exclusion Acts and the implementation of the Quota System, several hundred Chinese were suspected to have entered the U.S. under fraudulent claims. When will it be when every one of our countrymen can hold his head high and exclaim: "I come to this promised land legally and honestly"?

Charles F. Chao
Oakland

CRYING FOR THE CHILDREN IN AMERICA

Dear Editor:

I am from Hong Kong and have been very interested in learning more about American ways with the help of college courses taken at Oakland's St. Joseph's College for the Deaf and the University of San Francisco.

I feel that American parents need to be more in touch with their children. I see many troubles here in America which cause me to cry for the children. My parents in Hong Kong pay more attention to their own children, like me, although I am here in America.

I have been trying to be more friendly to Chinese and Japanese people born in America, but Ive made very few friends.

I am writing in hopes that all parents will give their children the attention and love they need.

Sally Wong
College student,
San Francisco

ROC REOPENS CONSULATE IN KOREA

PUSAN — The Republic of China has reopened its consulate office in Pusan, which had remained unused for over 20 years. The resumption of services was marked by a flag-raising ceremony and a large dinner party.

U.S. - China Group Refutes SLA Association Charges

By JUDY YUNG

Not more than a month ago there appeared in the San Francisco Examiner and Chronicle allegations made by Wes Davis, a self-proclaimed "Maoist scholar," and Colston Westbrook—one of three persons marked for execution by the Symbionese Liberation Army (SLA)—that (1) SLA members once lived in a Berkeley commune (allegedly called the "Peking House") and were members of the U.S.-China Peoples Friendship Association; and (2) "SLA members have brainwashed themselves using Chinese techniques . . . a brutal process of criticism and self-criticism which is the glue that holds Red China together."

Upset by the above media coverage, San Francisco U.S.-China Peoples Friendship Association, a group involved in promoting friendship and mutual understanding between the two countries, held a press conference Friday to answer to these charges.

After stating their organization's purpose, members of the Association made it clear that there has been no connection whatsoever between the U.S.-China Peoples Friendship Association and the SLA, and that criticism and self-criticism is not "brainwashing" but an effective and democratic method of resolving social and political differences in China.

PEKING HOUSE

According to Peter Stensrud, a member of U.S.-China Friendship, the commune in Berkeley has no name. Because the food cart certain SLA members manned in Berkeley was called "Peking Man," the media conveniently named the commune "Peking House," he said.

"Those two men (Davis and Westbrook) are completely misinformed agents-provocateurs, or irresponsible publicity seekers," said Frank Pestana, attorney and chairman of the Los Angeles U.S.-China Peoples Friendship Association.

Pestana went on to say that it is such "irresponsible and slanderous charges" that impede the development of friendship and understanding between the peoples of China and the U.S.

Stensrud added that other inaccurate views of China are propagated through television "soap operas" of Chinese agents defecting and Chinese heroin ring stories.

Similar "slanderous charges" have been made by Attorney General William B. Saxbe, who said that the SLA is a "Maoist organization" and that there is "no shortage of terrorist organizations," said Stensrud.

"Why should U.S.-China friendship suffer because Randolph Hearst has an ax to grind?" asked Stensrud.

SELF-CRITICISM

Ann Thompkins, another member of U.S.-China Friendship, lived and worked in China during the Cultural Revolution (1965–70). While there, she taught school, took part in agricultural production and participated in criticism and self-criticism sessions in China.

As she explained, self-criticism, as practiced in the daily life of the Chinese people, is persuasive, not coercive.

"Is it brainwashing?" she w asked.

"No," she answered, "it's a gumentation that aims to cure t disease and save the patient" reference to "Quotations fro Chairman Mao Tse-tung": "B our aim in exposing errors a criticizing shortcomings, like th of a doctor curing a sickness, solely to save the patient and n doctor him to death").

Pestana gave as an example t use of public posters in China criticize one's colleague. The pe son criticized is expected to an lyze his actions and either agr to or refute the charges.

"Quotations from Chairm Mao Tse-Tung" was circulat and reporters were encourage read section 27 on "Criticism a Self-Criticism," which in pa reads: "We should check o complacency and constantly cri cize our shortcomings, just as should wash our faces or swe the floor every day."

CRANSTON PUSHES BILINGUAL AIDE BIL

A legislative package to he doctors and others in the hea professions overcome the la guage barrier in treating patie with limited English-speaki ability has been introduced Senator Alan Cranston (Dem Calif.).

The package includes a bill, t Bilingual Health Opportunit Amendments of 1974, whi seeks to eliminate medical sch admission tests which discri nate against students from n English-speaking backgroun The bill would require the eval tion of such tests by the Depa ment of Health, Education a Welfare to uncover "built-i cultural or linguistic biases a report remedial steps to Co gress within a year.

A pilot project of bilingu health clinics where a substant proportion of the population h limited English-speaking abil would also be established unc the bill. The clinics, to be as ciated with medical schoo would recruit and train bilingu medical personnel and raise t awareness of English-speaki professionals about the cultu sensitivities of the local popu tion.

"My legislation will increa the number of desperately nee ed bilingual health personnel a help overcome the cultural a linguistic barriers in bilingu communities," said Cranston.

LIN SEPARATES RUSSIA AND CHINA

HONG KONG — The memo of Lin Piao still stands in the w of Sino-Soviet reconciliation, a cording to Leo Goodstadt of t Far Eastern Economic Revie While the Russians demand th China recognize a Kremli defined border, the Chinese co centrate on Lin Piao's crime seeking to appease the Russia and compromise with Russi revisionism.

Because of Lin's alleged plot assassinate Mao, only two m can suggest peace with the S viets—Chou En-lai or Mao Ts tung. For any other Chines such a move would mean politic suicide.

Chinese Hospital

ntinued from page 1)

,801 allocated in October ust be readjusted accord- ne new assessment.

tiations with state and officials and a finance are being conducted by board members, he said. oard directors are prepar- hospital for an accredita- spection in September of r.

ou switch directors at this here will they (new direc- egin?" the spokesperson . It would be as infeasible nese Hospital to operate he direction of "15 stran- as it would be for it to under the seven board rs who have been boycott- board meetings in the last ths, he claimed.

Chinese Six Companies own Chinese Hospital," inued, "even though they o represent the commu- Even if the recommenda- ere adopted, in all proba- the currently "function- ght board members would rned, he said. Therefore, cluded, these eight board rs should be left alone to the business of the hos- which is not in turmoil," e end of their terms.

Grand Jury Investigates Gambling Payoffs

ges of Chinatown gam- ayoffs to police is the sub- a San Francisco County jury investigation this ccording to the San Fran- xaminer. Bribery cases, dly involving four or five rs and a former police- will be presented by the attorney's office during estigation.

inatown gambling probe, sly conducted at length by S. Justice Department's zed Crime Strike Force, with no bribery charges h the indictments last No- of one policeman and hinese-Americans on per- arges.

ive indicted were charged ving false testimony when enied making payoffs be- federal grand jury which en working with the strike Of the five, two—Ronald an accused former China- gambling operator, and E. Cooksey, Jr., a former vice-squad officer—have nvicted.

CHINA AND RUSSIA DISPUTE RIVER USE

HONG KONG — Russia and are reportedly in disagree- over the use of border for transportation. Tradi- , the Chinese government ned an agreement with the concerning navigation, s year no agreement has ached.

use China has refused to the wayward Soviet heli- and crew that landed in in March, both sides are a tougher stand. China ds the free use of border while the Russians expect requests for passage per-

How American Express can give you a better 1974 vacation than you can give yourself

Even if you're a veteran traveler

Clip a coupon for your free American Express® vacation book. Then read on for five timely highlights of your vacation.

1. We reduce your costs. On most of our vacations you fly scheduled airlines on a "Group Inclusive Tour" fare, a money-saving fare you couldn't get on your own. Save as much as $273 on the air fare.

We've also chartered entire Pan Am jets. Total tour price on one of these new "Europe Charters" could be as much as $145 *less* than a similar American Express vacation, on a scheduled flight of Pan Am or any other scheduled carrier.

2. You can travel on your own—at group rates. Take a "Freelance℠" vacation for almost all the free time of independent travelers—but with low *group* rates. You get these same savings on one of our 135 *escorted* tours.

3. Avoid inflation jitters. You prepay most of your travel expenses in U.S. dollars. Then travel worldwide without worrying about inflation or changes in the value of your dollar.

4. We inspect hotels, restaurants. American Express travel representatives make scrupulous inspections of everything from closets to napkins.

5. We handle the travel hassles. You don't have to worry about tipping, plane and train reconfirmations, and lugging your luggage. *You* are on vacation.

AMERICAN EXPRESS

American Express

我們能令你享受到一個更佳的一九七四年假期.就算你是一個老練的旅行家,你自己也不可能得到如此的優待.

請憑票索取免費 AMERICAN EXPRESS 渡假冊子,
并留意下列五点渡假貢獻.

(一)我們減輕你的費用—
你可乘搭 American Express 定時的旅客包機,機票比你自己購買便宜二百七十三元。
并有 PAN AM 的最新歐洲包機,比上述的更便宜一百四十五元,由 PAN AM 或其他航機定時飛行。

(二)你可以獨自旅行而享受包機價錢—
一方面享受無拘無束的個人渡假生活,同時只付出團體旅行的價錢,這是本公司一百三十五種導遊的貢獻。

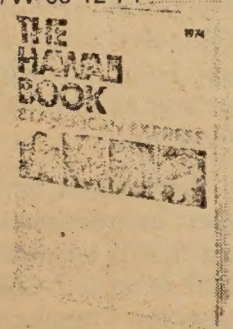
(三)避免通貨膨脹的打擊—
你可以美元先付大部份旅行費用,然後放心環遊全世界而不用擔心物價高漲或美元貶值。

(四)我們查察旅店餐館—
American Express 代表經常進行嚴密檢查,由橱櫃至餐巾,一絲不苟。

(五)我們應付一切旅行麻煩—
你不用擔心付小賬、購買機票及火車票、搬運行李等,你只要安心渡假,我們替你安排一切。

請向經理張小姐接洽.

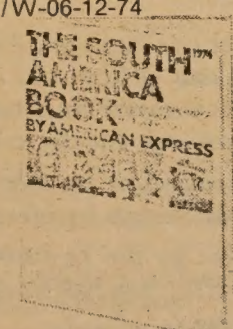
E/W-06-12-74



FREE!

On-your-own in Hawaii on "Freelance" vacations
Frances Jung
American Express Company
295 California Street
San Francisco, Ca. 94111 Tel. 788-4367
Please send me a free copy of "The Hawaii Book."
Mr./Mrs./Miss _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____

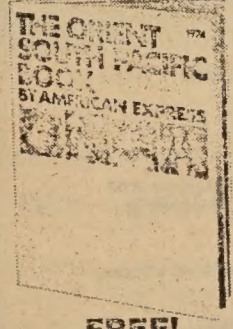
E/W-06-12-74



FREE!

Low G.I.T. air fares to South America
Frances Jung
American Express Company
295 California Street
San Francisco, C. 94111 Tel. 788-4367
Please send me a free copy of "The South America Book."
Mr./Mrs./Miss _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____

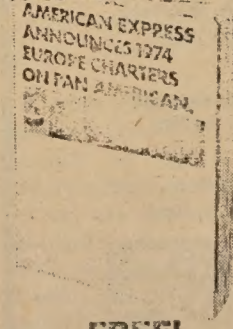
E/W-06-12-74



FREE!

World/Orient Adventures by American Express
Frances Jung
American Express Company
295 California Street
San Francisco, Ca. 94111 Tel. 788-4367
Please send me a free copy of "The Orient/South Pacific Book."
Mr./Mrs./Miss _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____

E/W-06-12-74



FREE!

New "Europe Charters" via Pan Am
Frances Jung
American Express Company
295 California Street
San Francisco, Ca. 94111 Tel. 788-4367
Please send me a free copy of your "Europe Charters" book.
Mr./Mrs./Miss _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____

Express Company, 1974

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" FATHER "

The Chinese, like many other people in the world, call their fathers papa or baba. There are several words for father. The word today, "foo," is a classical one. I think we better keep it classical, for no father today would want his children to call him a "foo."

To be a father is not easy. It is sometimes even more difficult to be a Chinese father's father. Here is a story about a Chinese grandfather who was no "foo."

This grandfather was living with his son and the grandson. The son was a brute. He often scolded and even beat his father and thought that there was nothing wrong for the son to treat his father badly.

However, the grandfather was an old and kindly man. He helped to do the housework and took very good care of the grandson.

One day, a neighbor came and asked the old man,

"I am puzzled," he said, "if your son treated you so badly, why should you take care of his son for him?"

The grandfather looked around cautiously and whispered,

"There is really no secret. If this is the way for the son to treat the father, I simply want the child to grow up in a hurry, and hope that he will treat his father the same way."

Cantonese **FOO** Mandarin **FU**

Rhyme with WHO

Northeast Hurt By Feuds and Rivalries

(*Continued from page 1*)

yet exactly what relationship this advisory board will have to the Inc. board of directors. Curry told E/W last week that this new board would have advisory powers over both the corporate and Public Health-directed programs.

The board of directors of NECMHS, Inc., with a membership of about 50 people, is dominated by an active Chinatown contingent of 12 members. The Chinatown group, in turn, is dominated, according to several sources, by Alice Barkley, who is chairman of the personnel committee of NECMHS, Inc. Other key members of Northeast are vice-chairman Buddy Choy; Mason Wong, who sits on the strategic finance, site-selection and program committees, and Stan Yee.

EYE TO EYE

It is a gross understatement to say that Dr. Tom and Alice Barkley do not see eye to eye. Last week at the first public meeting called by Curry in Chinatown to set up the new advisory committee, Dr. Carfagni, representing Curry, asked Jane Chang Tom to help to organize an ad hoc committee to seek to define the relationship of the advisory committee vis-a-vis the NECMHS board of directors.

In short, NECMHS, Inc., with the resignation of Carfagni from the city job and the lessening of its advisory role, has been separated further from the city-run programs. It is possible that Dr. Tom could be placed on top of the civil service list for the vacated top Northeast mental health spot, while Carfagni continues running corporate programs. Meanwhile, a new advisory group organized partly by Jane Chang Tom could find itself competing for funds and power with a corporate board of directors led by Alice Barkley.

What makes the whole Chinatown squabble more divisive is that Ms. Barkley, Mason Wong and the Toms have many of the same friends who are either mental health staff people or community activists. Buddy Choy of Cameron House is just one example.

One of the few people who might have been able to mediate or at least inform the city Mental Health Advisory Board of the complexities of the situation is the chief administrator of Chinese Hospital, C. J. Yang. He was a member of the original ad hoc committee of MHAB formed to examine Tom's charges. Unfortunately he is too embroiled in the Chinese Hospital conflict and had to leave the ad hoc committee.

SANFORD TOM

譚兆誠

CRITIC

"Almost every charge that Dr. Tom has made (against the Northeast administration) has been substantiated," said Telegraph Hill activist and informed Northeast critic Toby Bloxam to the MHAB Saturday. "And you say at the end (of the report) now boys get together and make the thing happen. It's just not going to work."

"They damn well better get together or Chinatown will lose their program," warns MHB member Irving Rosenblatt, Jr. "If they don't get together, then our whole approach was useless," adds Leff.

The City was informed last week that the state has re-evaluated its Short-Doyle mental health funding to communities in California. Some counties received no cuts based on their reporting of claims processed and mental health positions filled. The City's mental health administration had been misled by the state on how the Short-Doyle money was to be allocated. The net result is that the City is slated to be cut by $2.4 million in the fiscal 1974–75 budget. Legislative efforts are being made in Sacramento to restore what amounts to about a 10 per cent cut in state funding. (The state supplies about $26.5 million to San Francisco).

The city mental health department will have to plan the cutbacks, regardless of the legislative efforts, and the cuts will fall heaviest in the corporate programs, according to Curry. The Chinatown Childhood Development Center is funded through the federal National Institute of Mental Health, so it should be fairly safe, but the aftercare program could lose some funding. The dissension in the Chinatown community and some resentment from leaders from less-funded areas in the Northeast district could increase the pressure to lop off Chinatown's share.

CURRY VS. KOPP

Curry has great hopes that the new advisory board could ure

(*Continued on page 5*)

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your added convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawals before maturity.

(Continued from page 4)

natown "if people don't bat- and cut each other up." Curry attacked roughly by Super- r Quentin Kopp, chairman of Supervisors' health and en- nment committee, recently this Northeast Inc. issue. personalized this," says ry. "I'm a public official and have to get used to this, but it one of the few times this g bothered me." Kopp ac- d Curry of strongly criticizing CMHS, Inc. in private and ng something different in lic.

What I really said, both pub- and privately," says Curry, that I was glad to have the ortunity to review the whole g." In a letter to Kopp, dated il 26, Curry evaluated allega- s against NECMHS, Inc., in- ling: misuse of funds, conflict nterest, improper personnel ctices, delay of implementa- of programs, maladministra- , lack of community repre- ation on the board, lack of ac- ntability to the public and/or nty government, and inap- priate site acquisition.

urry stated that there were ir- ularities in Northeast, but that were either corrected or in process of being corrected. ry told E/W that certain bill- and accounting practices in CMHS, Inc. were corrected as his month. He sees the con- of interest question being re- ed by the new advisory board.

'DUMBEST'

opp is critical of Carfagni, theast Inc., the selection of Columbus for the CCDC umbest location in the ld"), and scoffs at the hiring ne Harold Smith as a $200- week paid lobbyist for North- with the Board of Super- rs.

ancy Katz, president of the CMHS, Inc. board of direc- , defends Smith as a neces- community liaison and men- health educator. One of th's latest moves was to write etter to Supervisor Robert ndelsohn asking that the traf- ights near the 222 Columbus be adjusted, because the al "is much too fast for lts let alone children" to s.

he animosity between the e Barkley-led faction and the ford Tom faction at this point s no indication of abating. n Yee was the only member of Barkley camp to attend the t advisory board meeting. ff from the aftercare and the dren's center have not partici- ed to any significant degree in weekly mental health meet- s held by Tom in Chinatown.

GRUDGE

om feels Barkley might have a dge against the Tom family that she wants to run the oration programs. Barkley brought up the possibility t the original site proposals forward by Tom were de- ed to benefit his family. The AB report "could find no evi- ce of any conflict of interest or fiteering by Dr. Tom or mem- s of his family in proposing ious sites."

tan Yee feels that Sanford and e Tom overlook the role of . Barkley in fighting Car- ni's maneuvers at NECMHS, . He agrees with Jane Tom t if the two boards don't get ether they could end up com- ing for funding. Yee refuses to diate between the two factions. He feels that neither Carfagni or Tom "is mature enough to put their conflicts away." He says there are many who agree with Tom's criticisms but don't agree with his methods.

Yee feels Jane Tom is "slick" in attempting to get himself and other members of the Northeast Inc. board on the new Chinatown advisory board. Each of five subboards in the Northeast district would appoint several of their number to serve on a district board.

'TOM'S BOARD'

Mason Wong, who Dr. Tom feels is in Alice Barkley's camp, calls the advisory board "Sanford Tom's board." Wong says Tom didn't like the Northeast Inc. board of directors because they didn't run things the way he wanted them to.

Mason Wong
黃美生

Wong denied that he has any prejudice against clinical people vs. community people and said he hopes a clinical person can be added to the after-care program.

Tom charges that Mason Wong is influenced by the fact that some of the after-care money will be allocated to Wong's Youth Service Center. Wong admits that part of the after-care program will be coordinated with Youth Service Center. (After-care helps those 18 or older to adjust emotionally and socially to the community and prepares chronic mental patients for more independent living, according to Northeast.)

WATCHDOG

Mason Wong agrees with Tom that Alice Barkley is a dominating influence in Northeast Inc., but he describes this influence as a good thing, "in terms of her being a good watchdog." The central office administrators keep on their toes when they know they have to confront the bold, straight-talking Ms. Barkley, said Wong. But despite her strong influence, Wong said he does often disagree with her and act independently on the board.

Wong feels Tom should have challenged the central administration at 1195 Bush long ago instead of "sitting at 1548 Stockton."

Getting Mason Wong and Alice Barkley to work with the new advisory board will be a formidable task after all these charges and countercharges. Wong says he will be willing to serve on the board, if asked, but he does not feel that the Toms will be able to generate broad-based community support. Ms. Barkley, for all her outspoken and take-charge manner, has a solid reputation as a person with a deep-seated concern for the disadvantaged in the Chinatown ghetto.

THROW IN SPONGE

Dr. Sanford Tom, the soft-spoken but firm Chinatown psychiatrist, was at one time ready to throw in the sponge regarding any coordinative role. Now, he says he is willing to step aside if a competent candidate can be found.

Jane Tom, the former head of Big Brother Inc. in Chinatown, insists communication and broad-based representation on the advisory board is her concern. She sees a potential conflict of interest in her having a long-term role on the advisory board and intends to step aside once the wheels are in motion.

Dr. Tom still feels there has not been demonstrated leadership in the central office and points to the failure of Northeast to recruit a bilingual psychiatrist and to the firing and resignation of central administrators Jim Reedy and Stan Koehler as further examples of the leadership crisis.

SCHOOLS

Beyond this, there are the two basic schools of thought on civil service vs. corporate management. Officials like Kopp are suspicious of a loose control of the purse strings and high salaries. Curry admits that New York City is an example of corporate mental health cost overruns. Both Attorney Leff and Curry deny that that is the case here and point to Westside district efficiency and ability to circumvent civil service red tape.

DIVISIVE

So what we have, to sum up a complex, controversial issue, is a divided community, as in the case of Chinese Hospital. Friends are being asked to take sides against friends or sit on the fence. The function of the advisory board is uncertain and a divisive clash within Northeast is possible.

Bad feelings have developed between the chairman of the Board of Supervisors' health and environment committee and the director of public health. Chinatown's pioneering bilingual psychiatrists and one of Chinatown's most vocal activists are engaged in a bitter rivalry.

The state is threatening a fund cutback and the city Mental Health Advisory Board is losing its patience with Chinatown.

The supervisors have passed a resolution, the legality of which is in doubt, giving them final approval of site selections, and one can't tell who is ruling the roost at the Northeast Mental Health Services central office without a program.

Meanwhile competent staff are continuing to work hard to serve the young and old; the disturbed and autistic; the ambulatory and the sick; and the state hospital rejects.

WINNERS IN THE PRIMARY ELECTION

ASSEMBLYWOMAN MARCH FONG
江月桂州下議員

GIMMY PARK LI
余金柳

Many candidates filled the ballot sheets of last Tuesday's primary election. Below are four Chinese-American candidates whose supporters had reason to celebrate:

March Fong: Assemblywoman Fong (Dem.-Oakland) may soon be California's next secretary of state, having received a total of 701,075 votes to win the Democratic nomination for that office.

Gimmy Park Li: Vice-president of the Chinese-American Democratic Club, Li has been re-elected to run about for two more years registering voters and supporting Democratic candidates while serving as a member of the eight-member San Francisco County Democratic Central Committee.

Harry W. Low: Municipal Court Judge Low became the first Chinese-American to reach the Superior bench in San Francisco, having won the phone privileges for Office No. 5 with a tally of 93,269 votes.

Samuel E. Yee: 86,610 voters decided that Municipal Court Judge Yee should continue to interpret the law in Office No. 2 for an additional six years.

JUDGE HARRY LOW
劉百昌法官

JUDGE SAMUEL YEE
余光中法官

Elderly Demonstrate Support for Aging Agency

In two buses they came, 107 elderly Chinese, to demonstrate their support for the newly-designated Area Agency on Aging (AAA), one of 26 in California responsible for planning, implementing and funding programs for the aged.

They gathered with elderly people from all parts of the city at the Mayor's Commission on Aging offices at 45 Van Ness Ave. May 31 and listened to Mayor Joseph Alioto declare "Senior Citizens Month."

Through a translator, they learned that AAA, operating under the Commission on Aging, wanted their participation in a community advisory council. Guidelines as to membership in and functions of such a council had not been formulated yet; but anyone interested was encouraged to fill out a form.

It was suggested during the meeting that the Area Planning Agency on Aging (APAA) become part of the advisory council, but no action was taken on the recommendation. APAA is a grass-roots organization composed of over 67 San Francisco agencies that was formed 16 months ago in hopes of being designated the area agency on aging.

Although APAA lost the designation because of federal guidelines that require AAA to operate under a government agency, APAA hopes to participate in AAA.

In that AAA will be funneling federal and state funds to local agencies for elderly programs such as nutrition and free meals, it is important that elderly in the community take an active part in the organization, said Sam Yuen, director of Self-Help for the Elderly.

CULTURE CENTER

(Continued from page 1)

$4,805.69 has been spent.

(Student membership is $3 a year; regular single membership, $15; sponsor/couple, $25; business membership, non-corporate, $50; patron, $100; and life membership, $500.)

However, in the "Building Committee Progress Report" by Alex Tseng, dated January 16, 1974, the center was listed as owing Tom and Tom Construction and architects $79,447.72 and needing an addition $32,500 minimum to complete the building.

Other expenses expected for the year as listed in the Building Operations Budget" include $200 a month for electricity, $400 for janitorial and maintenance, and $100 for miscellaneous.

Suggested income in the 'Building Operations Budget" is $500 a day for the Assembly Hall in rental fee, $100 a day for classrooms and a minimum charge plus a percentage for the Art Gallery. (However, Lee said this is flexible depending upon how much a group can afford. He said there is no set rental fee yet.)

PROGRAM FUNDS

Program funds are separate. As of January 8, 1974, the center received grants of $20,000 from the Rosenberg Foundation and $55,000 from the San Francisco Foundation—a total of $75,000.

To date, Rosenberg Foundation funds have been spent on a shadow play workshop project (March 3 to June 10, 1973), $7,741.60; a Chinese village festival, $2,265.60; a youth summer workshop, performances and administration, $5076; and the Chinese-American Youth Orchestra, pre-planning, $400.

How did the culture center start?

"Actually we started from scratch. Back in 1962, Mr. J. K. Choy went to the Board of Supervisors and stopped the sale of the old Hall of Justice. The City and County of San Francisco was going to sell the old Hall of Justice to the highest bidder and to put it back on the tax rolls.

"Mr. Choy went to the chairman of the finance committee, also to the president of the Board of Supervisors, got the rest of us aroused—that some public function should be made out of the property—and there was a lot of negotiation, wrangling and back and forth and so on. So finally it was agreed that if the developer of the project will build a third floor for the culture center, then they will get the bid—and that was the stipulation," said Lee.

$1-A-YEAR

The agreement made between the City of San Francisco and Justice Enterprises, Inc., a group of investors, for the foundation to rent the third floor of the Holiday Inn was a 60-year, $1-a-year lease.

The foundation was then set up as a non-profit corporation whose goals were (1) to develop an appreciation and understanding of traditional and contemporary Chinese and Chinese-American culture and experience; (2) to create a working model of Chinese culture, history and tradition, by which all Americans of all backgrounds can understand and become better acquainted with one another; (3) to provide resources from which new forms of art can evolve; and (4) to build a useful reconstruction of the Chinese past in America and of traditional culture in China.

What is the internal structure of the foundation?

Under the by-laws of the foundation, the board of directors, numbering 34, manages the affairs and property of the foundation. A committee of nine members appointed at the annual meeting by the president, and approved by the board, serves as a nominating committee, which submits nominees to fill vacancies on the board each year.

Other nominations can be made through 10 individual members submitting a name in writing to the secretary.

Directors are then elected by vote from individual members present at the annual meeting. 11 are elected for a one-year term, 11 for a two-year term, and 12 for a three-year term. (Annual meetings are held the second Monday of November of each year, except during holidays.)

Officers are then chosen by the board at the first regular meeting after the annual meeting.

PROBLEMS

Since the formal formation of the foundation, the directors have seen their share of problems, including the withdrawal of support of the Chinese Six Companies when a board director made a favorable statement concerning the People's Republic of China in a national news magazine; and a dispute with Justice Enterprises over their financial responsibility in finishing the center's interiors.

Recently, there have been rumors of internal fighting and conflicts among members. In response, Lee said, "The last few years we spent a lot of time with internal bickering. I hope to pacify the center. I hope that we can go out and do something for the community and San Francisco."

However, various members see the "bickering" differently.

"I think the board is working together," said Dr. Rolland Lowe, co-chairman of the board.

He said the foundation was broad and contained many people with different feelings and ideas but he saw this as the democratic method.

"It's just like Congress. (Do you say) Congress is in conflict? I think the broad structure is healthy. We argue pros and cons. All the board is trying to do is what's best for the center," he said.

EAST-WEST LINK

"The center indeed is a link between East and West. It benefits all and should be non-political," said Quailand Tom, treasurer and chairman of the personnel committee.

Tom said money was the cause of all conflict. He said there was no support from the federal, state and city governments, but only from people's donations.

"Money is the most important; everything else is going to be very minor," said Tom.

Gimmy Park Li, a member of the board, said the center has "a sense of the past and also trying to integrate this into the present."

She said this included a tudes and paintings. S there was a lot still availa example, from China weaving and trinkets. " ing is that it's importa activate this."

"We're going in th direction. It's a good bo means to get culture community," she said.

CHINESE CULTUR

"This is also part of th gle that we've been th the last three years," s "In other words, lots o think that Chinese cultur Peking.

"But I believe that culture has four to five years of history, and w pened in Taipei or Pek very little significance in tive of four to five thousa in Chinese culture and his

"And I feel that Chin ture is something the s people of American a whether they are here Francisco or they are Kong ancestry in Pekin etc.," said Lee.

"In other words, Chin ture, to my mind, is not by national boundary graphic boundary . . . i national ideology; Chin ture is something that tra national boundary, geo boundary, and also tra the ages that we are livin

Customs Officer Speaks on Tariffs, Dut

By JUDY YUNG

"U.S. Customs aims to be a service to the public, including the Chinese community," said William Lim, the first Chinese San Francisco district director of the U.S. Bureau of Customs.

And a service he did perform in speaking to the Tea Forum, a community organization of over 40 members, many of whom have businesses in Chinatown, about the present trends in trade between the U.S. and Far Eastern countries.

Over lunch at Joe Jung's restaurant recently, he explained the U.S.'s limited trade with China. Because China, being a Communist country, still has not been granted the "most favored nation" trading status, tariffs on China imports are high, he said.

For example, China knit apparel is charged a 90 per cent duty (the norm for other countries covered by the Geneva Agreement of Tariff and Trade is 42½ per cent); China metal articles are charged a 65 per cent duty (the norm is 5 per cent).

Presently, the Trade Reform Act is being considered, which would reduce the duty rate for the Soviet Union. "There can be no reduction for China until the rate for the Soviet Union is reduced," said Lim, "but protectionist forces in the U.S. are very active against the bill."

LIMITED TRADE

A graduate from U.C. Berkeley in chemistry and a 27-year veteran with Customs, Lim said there were many adverse conditions limiting U.S.–Far East trade.

To name a few—the recent dock strike in Japan, which will increase handling charges; "dumping" duties which are levied against products which sell for less in home countries such as Japan; and Consumer Products Safety Commission regulations which require that certain standards be maintained in all products, imports included.

Lim's advice to importers is to research before investing. He particularly recommended the Advisory Journal to Importers, published by the American Importers Association.

When asked if Chinese travelers have been singled out for extensive searches by Customs officers, Lim admitted that statistics do show that most seizures are made against Orientals.

"It's natural for them to hit the spot with the greatest results," said Lim. "However," he continued, "it's not the policy of Customs (to pick on Chinese travelers)."

OVER-ZEALOUSNESS

He asked that Chinese travelers report the officer's number to him. "Don't condemn Customs because of the over-zealousness of certain individual officers," he said.

Admittedly, Customs now has no bilingual pamphlets or public announcement system to inform non-English-speaking travelers of Customs policies. However, each traveler is asked to declare all acquisitions purchased before the Customs sea gins. In most cases, a tra is called in should a trav speak English.

(Lim said that out of t staff of 250 working und approximately 15 are C but not necessarily C speaking.)

To prevent complicatio advised that travelers re to declare all that is a abroad, gifts included. C do give allowances for "w tear." Expensive items, jewelry and cameras, abroad should be registe the traveler at room 109 Customs House before the

Currency in excess of $5,0 must also be declared, sa a requirement aimed at s narcotics traffic.

The Tea Forum invites ers to its luncheon m monthly. Some past top cussed include the Vietna immigration, firecracker tions, China, and crime tion. For more informati tact Henry Tom, president YMCA, 982-4412.

Henry Tom (right), president of the Tea Forum, presents U.S. C Deputy Director William Lim a wrapped teapot in appreciation talk on tariffs and duties. June Young, vice-president, smiles on. (Kem Lee

行銀東建

Opportunity...

We offer complete banking service, with particular knowledge of the growing Far East area. Through our correspondent banks we provide reliable on-the-spot information about trade regulations, credit standing, and the like. Remember when you travel overseas, Bank of the Orient can be of help wherever business or pleasure takes you.

"We Bank On Your Future"

Clarence Poon, *President*

HEAD OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, California 94104
Telephone: (415) 781-6565
Cable Address: BANKORIENT

BRANCH OFFICE
1226 Stockton Street
San Francisco, California 94133
Telephone: (415) 956-6565

BANK OF THE ORIENT

Member: Federal Deposit Insurance Corporation

IMMIGRATION SERVICE RESUMES CONFESSION PROGRAM

A packed audience listens to District Director of Immigration and Naturalization R. L. Williams talk on "confession cases" at the Chinese Culture Center Friday. (Kem Lee photo)

＊上週五在中華文化中心舉行的「坦白案」移民法律講座，聽衆擁擠。（李少吟攝）

By HELEN Y. H. HUI

ıe Immigration and Naturali- ɔn Service is "ready to go ıd" and resume the "confes- ı" program, according to ıard L. Williams, district ctor of the Immigration Serv- at the June 7 monthly semi- sponsored by the Chinese ure Foundation.

ıe "confession" program inated in 1956 to allow aliens gained entry through false ns to U.S. citizenship to ıfess" their fraud and have statuses adjusted to per- ent residency. It was stopped years ago because of differ- s in legal opinions.

ındreds of persons have par- ated in the program. They essed how they had fraudu- y claimed to be sons or ghters of U.S. citizens to by- the racist quotas established nit and exclude Chinese im- ants, and to escape extreme- pressed economic conditions political persecution in a.

ıce confessing, some were ıted permanent residency e others were not granted legal status at all. The latter p may not leave the country isit their relatives nor may petition members of their ediate families to come to the ed States. They have lived in ety and constant fear of ssment because of their "in- o" status.

IN LIMBO

ıe Immigration Service ad- to having on file 250 appli- ns for adjustment to perma- resident status. Most of the ications have been placed the Service for years, ac- ing to the San Francisco hborhood Legal Assistance ndation, whose staff esti- es that there are approxi- ely 1500–2000 persons in this licament in the San Francisco Area. One estimate, accord- o Ken Wong of the San Fran- Examiner, runs as high as).

cently, the San Francisco hborhood Legal Assistance ndation brought a class action suit in federal court, asking that the Immigration Service stop delaying and denying these persons from having their statuses adjusted to that of permanent residents. At the May 16, 1974 hearing, the Service assured the court that such applications were being processed. On that basis, Judge Stanley Weigel dismissed the suit without prejudice, meaning that the dismissal was not on the merits of the case and that the suit may be brought again.

Michael Lee, one of the attorneys for the plaintiffs who was on the panel, clarified that the suit was dismissed because the judge wanted to give the applicants the chance to appeal to the Immigration Service with the understanding that the matter would be promptly acted on.

Diane Brier, the other attorney for the plaintiffs, who was also on the panel, stated that the Immigration Service had not acted on the aplications for permanent status nor had any hearings been held to grant these persons suspension of deportation which would result in their acquiring permanent residency status, as of the time of the discussion.

Director Williams responded that the Immigration Service considers the "confession" program a "good thing," that they are "ready to go ahead with it," and that they are "anxious to extend as much help (as possible) to those persons who wish to take advantage of it." He explained that delay has been caused by lack of personnel and urged those persons to come forward to apply for suspension of deportation.

ADVICE

Williams advised that any alien who entered the United States on false claims to citizenship after 1948 may apply for suspension of deportation and adjust their status to that of permanent residency under Section 244 of the Immigration and Naturalization Act, provided they have been in the country physically and continuously for seven years; are of good moral character; and their deportation would result in extreme hardship to themselves, or to their U.S. citizen of resident spouses, parents or children.

He cautioned applicants to notify relatives and friends of their applications so that they would not slam the door in the faces of Immigration Service investigators or refuse to cooperate in other ways.

He predicted that the Ninth Circuit case, *Lee Fook Chuey vs. INS*, would probably be overruled by the United States Supreme Court in the *Reed* case. Nonetheless, he reassured a gentleman from the audience who questioned the sincerity of the Immigratin Service in urging persons to "confess" before the U.S. Supreme Court makes its ruling, that applicants should not worry, since the Immigration Service would not deport them.

"Have no fear. We are not out to deport anyone," said Williams.

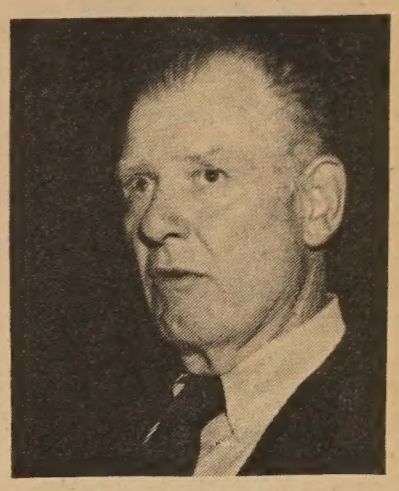
He informed the audience that the chief judge and chief trial appellate attorney from Washington, D.C., will be in San Francisco this week to figure out how to administer the new "confession" program. He added that the program "worked for fifteen years and there is no reason it won't work again."

OTHER WAYS

Other members of the panel were attorneys Joseph Hertog and Pak Hoy Wong, who gave background commentaries on the "confession" program.

They explained that other than the "suspension of deportation" route for aliens who entered the country after 1948, those who came before June 30, 1948, should proceed under Section 249 of the Immigration and Naturalization Act to register as "legally admitted to the U.S.," provided they have resided here continuously since their entry, are of good moral character, and are not otherwise inadmissible.

In response to questions regarding petitions to get immediate relatives from China over here, both Wong and Hertog said that it is possible but difficult, since China has limited exit permits. Also, the application process has to proceed on both fronts —in China, where all affidavits and documents have to be submitted in triplicate, and in the U.S. In addition, the Hong Kong consulate will not issue a visa unless the U.S. relative's petition is already approved in the United States and unless the China applicant can make a personal appearance before the U.S. consul in Hong Kong.



Richard L. Williams

＊移民局長威廉斯（李少吟攝）

During the open question and answer period, Williams was hard pressed to explain the number and position of bilingual personnel on his staff. He replied that there are two Chinese investigators, two Chinese interpreters and about 35 Chinese out of a total staff of 186. He expressed that it is quite difficult finding qualified bilingual Chinese staff, since most Chinese dislike carrying a gun and working in law enforcement.

"I would break my neck to put bilingual persons to work (if they were available)," he said.

The bilingual panel discussion was moderated by Postmaster Lim P. Lee and the very lively discussion with active participation from a packed audience went on for 2½ hours on a hot, humid Friday afternoon.

EAST-WEST PLAYERS TO DO IKO PLAY

LOS ANGELES — Japanese American playwright Momoko Iko has been named the recipient of the Rockefeller Foundation Playwright-in-Residence Grant for the East-West Players. As playwright-in-residence, Iko, a Chicago-based writer, will receive a stipend of $2,500 from the $3,500 grant for use toward the development of her new play, "When We Were Young," scheduled to open December 18 and 19. The remaining $1,000 is allocated to East-West Players to cover costs of administering the grant and producing the play.

"When We Were Young," according to Iko, will be a three-act play dealing with a contemporary Japanese-American family and the problems they face in relating to themselves and their culture.

VA HOMES FOR SALE

民居平等機會局

ADDRESS	BDRMS/BATHS.		DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND					
364 Clara St.	2	1	$100.00	$206.00	$17,500
1004-1006 E St.	2-2	1-1	No Cash Down	$242.00	$22,900
628 El Paseo Dr.	3	1	No Cash Down	$210.00	$19,400
7728 Garfield Ave.	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
2400 Highland Ave.	2	1	$100.00	$226.00	$21,900
7144 Holly St.	3	1	No Cash Down	$236.00	$22,500
9226 Holly St.	2	1	No Cash Down	$188.00	$16,900
2824-26 Linden St.	2-1	1-1	No Cash Down	$203.00	$22,900
9820 Maddox	2	1	No Cash Down	$192.00	$17,900
248 Sextus Rd.	3	1	$100.00	$202.00	$18,900
9429 Sunnyside St.	2	1	No Cash Down	$166.00	$16,300
9526-28 Sunnyside St.	1-2	1-1	$400.00	$278.00	$27,400
3490 Woodruff Ave.	2	1	No Cash Down	$207.00	$20,900
1614 12th Ave.	2	1	No Cash Down	$150.00	$15,400
2439 25th Ave.	2	1	$100.00	$201.00	$19,900
2005 36th Ave.	2	1	$100.00	$227.00	$21,900
893 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$190.00	$17,900
1015 70th Ave.	2	1	No Cash Down	$148.00	$14,900
1909 73rd Ave.	2	1	$100.00	$218.00	$21,500
951 76th Ave.	2	1	No Cash Down	$171.00	$16,400
1427 76th Ave.					$5,900
2604 77th Ave.	2	1	No Cash Down	$193.00	$19,400
1212 E. 28th St.	4	2	$200.00	$284.00	$28,700
RICHMOND					
704 Phanor Dr.	2	1	No Cash Down	$144.00	$13,400
PITTSBURG					$18,200
77 Delta Dr.	3	1	$100.00	$216.00	$19,900
27 Wharf Dr.	2	1	$100.00	$193.00	$19,900
CONCORD					
2325 Holbrook Dr.	3	2	$800.00	$363.00	$37,900
3337 Moretti Dr.	3	2	$900.00	$328.00	$32,900

上列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息八厘又四分三，所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

上列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

行文煥

F. S. LOUIE & CO., INC.

2423 FOURTH STREET

Berkeley, Calif. 94710

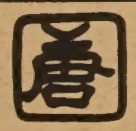
Complete Restaurant Dishes

Tel. (415) 843-2824 531-6101

現貨齊備 全美批發

長碟圓碟 不銹鋼 有均

身厚 餐館碗碟 專營



don tong

PHOTOGRAPHERS

1718 CLAY STREET

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Phone: 673-3064

Commercial / Publicity

Portraits / Weddings

唐企＊ ＊

新李藝社結專

興街術團婚家

攝一人宴喜攝

影七像會慶影

一 ＊ ＊

八

號

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

WANTED: Full time staff person for English speaking youth and children's programs. First Chinese Baptist Church, S.F. Call 362-4139.

CHINESE DATING SERVICE. Ask for Ick Chin at 398-0422 from 2 to 5 p.m. only, Monday through Friday.

SECRETARY. 40–45 wpm, Asian bilingual, 18–25 years of age, $500/mo. Service for Asian American Youth, 607 No. Spring St, LA, (213) 628-0057.

Sales & Service

RETAIL SALES & INSTALLATION PART-TIME

Looking for a position with an exciting retail corporation on a part time basis? Then call GRAND AUTO!! We offer interesting part time positions in sales and service, evenings and weekends, for the mature, eager, hard-working individual with an excellent salary and fine working conditions. Previous sales experience desirable and must have at least one year previous experience in operating Air-Powered Tire Changer, Bubble & Spin Balancer, replacing exhaust systems and shock absorbers for service area. For further information, please call Sherri Strang at 568-2111 between 10:00 a.m. and 11:45 a.m. Mon., Tues., Wed., June 17–19. An Equal Opportunity Employer M/F.

OAKLAND CHINATOWN PROJECT AREA COMMITTEE (PAC)

STAFF OPENING: Bilingual applicant needed in Cantonese/English, orally and written. Oakland resident preferred. Knowledge of Oakland Chinese Community, Oakland Chinatown Area and Oakland Redevelopment Agency activities required. Minimum 2 years college. References. POSITION: PAC DIRECTOR—Must have administrative and communication skills—public speaking. Coordinate PAC activities. Work with community groups. SALARY: $1,075/mo. + FRINGE BENEFITS. Start July 15, 1974. DEADLINE: Friday, June 21, 1974, 5:00 p.m. APPLICATIONS AVAILABLE: Applications may be obtained from and returned to the following: (1) Oakland Redevelopment Agency, 1333 Broadway, Suite 400, Oakland, CA 94612. Call Mr. Bangsberg or Ms. Lee, 834-2010, ext. 262 for further details. (2) Oakland Consolidated Chinese Assoc., 731 Webster Street, Suite #5, Oakland, CA 94607. (3) Oakland Chinese Community Council, 257 Eighth Street, Oakland, California.

BUILDING suitable for Chinese restaurant with annex for living quarters. Lease for $400/month or buy at $42,500. Lake County has no Chinese restaurant. Write: P.O. Box 55, Finley, Lake County, Calif. 95435. (707)263-5764

DIRECTOR/MASTER TEACHER for bilingual/bicultural child care center. Administrative, teaching or other related experience preferred. Bilingual in Cantonese and English. Send resume to Chinatown Community Children's Center by June 30, 1974, or call 986-2527 for further information.

Patty Shih

Strumming in the Streets of Chinatown

By PAUL K. HUI

Last Tuesday Patty Shih didn't go down to the polls to vote. She wasn't a registered Californian voter, for one thing; for the other, she was busy singing her heart out in the street.

Which is just as well, because 80,991 other San Franciscans voted yes on Proposition J to give Patty and other street artists and musicians a chance to whoop it up. Proposition J, a *cause celebre* on this year's long-drawn primary ballot which passed with 10,573 votes to spare, allows art, in the form of a whining violin or a piece of handicraft offered for sale, to remain on the streets of San Francisco.

Twenty-one-year-old Patty joined the ranks of San Francisco's street people about a year ago. Recently, she came to play in Chinatown. She sings and plays the guitar in front of the China Trade Center on Grant Avenue. "A Chinese folk singer is unique in Chinatown," said Patty. But because she is Chinese, she doesn't look out of place in Chinatown, she explained. She gets her picture taken a lot by tourists, she said.

STARES

"I get a lot of stares out there, too, especially from old Chinese folks . . . I usually just smile back."

Stares don't bother the petite folk singer, who hails from Bowie, Maryland. ("I normally tell people that I am from Washington, D.C., 'cause they wouldn't know where Bowie, Maryland, is.") Patty has been singing professionally for the past six years, since she was 16. She has cut a record, and played before audiences in clubs and coffeehouses before coming to San Francisco 18 months ago. Locally, she has also performed on television.

Patty said that she never thought it possible for musicians to play on the sidewalks before she came here. She said that she remembered being told a story about a San Francisco cop who stopped his patrol car on a street where a musician was entertaining a group of tourists. Everyone was afraid that the music was going to stop. But the cop whipped out a harmonica from his pocket and started to play too. "In other cities, he (the musician) would have been busted," marveled Patty. She was so impressed that she thought about trying it out herself.

"I had to get up enough nerve . . . it took me a few months to do it; I was afraid that they might throw things at me, or something."

She tried it and liked it. She said singing in the street was fun and profitable too. On a good day, Patty said, she gets up to $28 for two hours of playing. But some days she gets less than $5. She said that a street musician's income varied a great deal with the weather, the mood of the people, the location and the time of day. And what is played, too. "I play something they can remember—'Country Road' or something like that," said Patty, who writes about one-third of her songs.

Patty Shih singing her heart out on Grant Avenue. (Don Tong photo)

※民歌手石小梅在華埠街頭爲知音人引吭高歌一曲。（唐新興攝）

THREE P'S

The multi-talented lass also plays the piano and goes to school at the Academy of Art College and Lone Mountain College. She is an arts student majoring in painting, photography and psychology ("the three P's"). Patty said that she considered street musicians "part of the charms of San Francisco." Even though to some people there is a stigma attached to the profession, she said, to her this is just a concert in the street; it is not begging and not disgraceful.

"You can pay me to show that you appreciate my music, but you don't have to," she said.

Patty told a story of an old Chinese lady who walked up to her while she was playing in Chinatown one day and said, "Why don't you go get a job?" "She was down on me at first . . . she thought that I was just a bum," Patty said. After finding out from Patty that she was a college student who wanted to earn a few dollars between semesters, the old lady changed her mind and agreed with Patty that there was nothing wrong. "She even gave me a dime," Patty said.

Chinatown and Fisherman's Wharf, the two places where she has played, have been free of harassment or unpleasantments for Patty. She said most people were friendly; they would stop, listen to her play, even talk to her. Others just go ahead and walk right by without giving her trouble, Patty said.

Does her family in Maryland know about her street exploits in San Francisco? Yes, Patty said, and nobody minds. In fact, her mother saw her play on the street not too long ago. "She didn't claim me as her daughter (on the street) . . . but she asked me to dinner with her," Patty said, laughing.

If the guitar-strumming business continues to strike a sour note in Chinatown, Patty said she may have to move to the Embarcadero, which, she heard, is a land of quarters, nickels and dimes. But whichever part of town she may end up in, she and Proposition J promise San Francisco that the beat goes on.

CAR WASH

Grand Auto, Inc. has openings for Full Time Attendants in their gasoline/car wash in the Oakland area. Permanent positions offering advancement commensurate with ability to young, hard-working individuals. Excellent fringe benefit program and salary. For further information call Sherri Strang at 568-2111 between 10:00 a.m. and 11:45 a.m. Mon., Tues., Wed., June 17–19. An Equal Opportunity employer M/F.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of the following job openings:

Executive Secretary. Executive secretary to District Director of Technical Education; staff assistant with assigned responsibilities for expediting various projects and grants; four years responsible secretarial experience; take dictation at 100 wpm and typing at 70 wpm. Deadline for application: June 21, 1974.

Instructor. Will teach drafting and related engineering and engineering technician subjects with emphasis on architectural fields. Must have BA or MA degree in architecture, engineering or drafting, architecture or related fields. Deadline: June 14, 1974.

Hospital Assistant. Will do blood gases, put up trays, clean and sterilize small equipment. Prior experience in operating room is a requirement. Salary: $622–721.

Employment Representative. Screen, interview and place applicants for employment in a wide variety of classifications; ability to communicate effectively with applicants and departments and work under pressure. BA in related field and one year of recruiting or placement experience.

Secretary. Marketing and sales department in large company. $700/month.

For more information, call Skills Bank, 398-8212.

events

THURS. & FRI., JUNE 13 & 14, ALL DAY
Hop Jok Fair features music, dance, drama, singing, art, photography, ceramics, games, food at Portsmouth Square. Free.

THURS., JUNE 13, 7:30 P.M.
Community Advisory Committee meeting to discuss Asian Community ESAA Project, at Asian, Inc. 1610 Bush St.

FRI., JUNE 14, 11:30 A.M.
Ground-breaking ceremony for Lytton Gardens, federally assisted senior housing, at Lytton and University Ave. & Middlefield Rd. Palo Alto. Bring sandwich; coffee drinks provided.

SAT., JUNE 15, 7:30 P.M.
Film showing of "Red Detachment of Women" at Bethany Church, 1268 Sanchez St. Sponsored by S.F. US-China Friendship Assn.

SAT., JUNE 15, 7:30 P.M.
Chinese popular film ballet, "Red Detachment of Women," at Bethany Center, Sanchez and Cope Sts., S.F. Info: 863-0537.

TUES., JUNE 18, 5:30 P.M.
Dr. C. Easton Rothwell, president emeritus of Mills College, speaks on "Peace and Power in the Pacific" at the World Affairs Council, 406 Sutter St. Admission: $.50; reservations, 982-2541.

TUES., JUNE 18, 7:30 P.M.
Citizens Advisory Committee meeting to discuss Geary Corridor transit plans at Bank of Tokyo Community Room, 1675 Post St. Info: Roy Lee, 563-3603.

SAT., JUNE 22, 11:30 A.M.–4 P.M.
Summer happening at Madison Sq. Park, Oakland. Drawing, free balloons and games. Sponsored by Lincoln Children Center Parent Advisory Group.

SAT., JUNE 22, NOON
Chinese Culture Foundation luncheon and demonstration of Chinese opera make-up, at Kuo Wah, 950 Grant. $3.50/person; reservations: 986-1822.

SAT., JUNE 22, 9 P.M.–1 A.M.
Asian Express benefit dance at Merritt College, Oakland. Info: 849-1254.

Giannini Students

"HEY, I'M SOMEBODY TOO!"

By ESTHER YUEN

'Whose Eyes Are Looking"—inatown as seen through the es of tourists, residents and rkers—flashed on a three-way reen accompanied by narration d music last Tuesday at a pre-w of a Giannini Junior High hool (Sunset district) multi-dia production.

Parents, students and educa-s were gathered at the Crea-e Environment Center of the n Francisco Unified School Dis-ct to share a group of students' rful expression of self-aware-ss through their project.

The 15-minute-long production tured good color photography d a soundtrack of music and rration, consisting of conversa-n among students in honest, tural roles.

Through the eyes of tourists, audience is shown flashing ages of the Canton Bazaar Gift re, Asia Garden restaurant, panese dolls and paper um-ellas, and corner concessions lling preserves and little toys in open. All this with the back-ound music of a Chinese fiddle. A neon sign that reads "Chop ey" brings in conversation.

'What is chop suey?"

'Oh, that's something that was de in America but passes for nuine Chinese food."

'To tell you the truth, I'm Chi-se, and I never ate chop suey in life."

PILES OF TRASH

The music fades and conversa-ns between visitors, residents d workers move in. Pictures of caying plumbing fixtures and es of trash and rows of trash-s depict the poor living condi-ns. The multi-colored Six Com-nies building appears and re begins a conversation on its tory and fucntion.

There are also scenes of people work and pictures of yellow ool buses of various sizes and apes, along with a conversation out the dilemma of newly-ived immigrant children who must be bused across the city when they can still barely find their way around Chinatown or speak English—and how their parents worry about them.

A visitor asks, "What's this Portsmouth Square that I hear about?" Pictures flash of children playing in the park, the Holiday Inn and its famous bridge, and the shadow of the bridge over the children as they play in the playground.

Then appear pictures of the old—on benches, playing chess, in groups of twos or threes, or alone—and someone is heard saying, "Loneliness, along with all the everyday problems of life. . . . Between seventy and eighty, a man is prone to all kinds of diseases."

Ten Chinese, Pilipino and East Indian students who call themselves the "Internationalists," working with Doris Wecsen of the Creative Environment Center, are responsible for the script, photography and role-playing. They explained that the project started as an assignment in Bea Gregory's social sciences class, but developed into more than just another school assignment.

SELF-AWARENESS

Gregory feels that students must investigate the city in which they live. She says the majority of Giannini teachers want to include Chinese culture and philosophy in their curriculum, but hedge away from Chinese-American history, and are threatened when students show independence and self-awareness.

Elizabeth Gomes, one student involved in "Whose Eyes Are Looking," says that for her the most valuable result of working on the project is the knowledge she gained in putting together a multi-media production, including learning how to deal with cameras, projectors, cassette recorders and multiple screens, and choreographing the sights and sounds into patterns. "I have never done anything like this before," she said.

Rose Quitoriano, another student, says that she learned about a Chinatown that she never knew existed before. "For instance," she said, "I didn't know about the Six Companies before."

Other students who worked on the production include Iris Gin, Laurie Tuposi, Jeanine Chiusu, Angie Puri, Davi Madrid, Kenneth Lew, Rosa Tso and Sharon Manalo.

The Creative Environment Center, which assisted the students in the production, is established to create multi-media designs for curriculum development in order to include ethnic and inter-disciplinary approaches to learning. Past productions—on drugs, venereal disease, ecology in the city, Africa—and "Whose Eyes Are Looking" are available for classroom use.

ie PAL (Police Activities League) Boat, a 30-foot family cruiser, was ficially "blessed" by the Rev. Tin Tso Taam, San Francisco Police epartment chaplain, Saturday, officially signaling the beginning of the AL Fishing Program. Pictured above are (to the left) Officer Herbert e, Fishing Commissioner; Pete Anzo, Commander (in white); and rgeant Stephen Spelman, president of PAL (in the center).
(Arthur Wong photo)

YMCA CAMP FAIR HAPPENING JUNE 15

The annual Camp Fair sponsored by the Chinatown YMCA is scheduled to be held Saturday, June 15, this year. The fair is to raise money for a camp fund which enables children in the Chinese community to go to summer camp.

Carnival activities at the YMCA, 855 Sacramento St., will include gung fu exhibitions, game booths and food for sale. The fair will be held from 10 a.m. to 7 p.m. For information, call Michael Fong or Wilmer Fong, 982-4412.

ACC HOLDS SUMMER CHILDREN'S PROGRAM

A children's summer program, sponsored by the Asian Community Center (ACC), will be held July 1 to August 9 at Washington Irving Elementary School, 350 Broadway, S.F. The program, for children 8 to 11 years of age, will offer such activities as math and science, Chinese-American history, arts and crafts, language, movies, games and stories, field trips and gung-fu, and photography. For more information, contact ACC, 846 Kearny St., S.F., 397-0629.

E-W PLAYERS TO BILL 'JUNGLE OF CITIES'

LOS ANGELES — East-West Players, an Asian-American drama group, will open performances of "In the Jungle of Cities" on July 4 and 5.

"In the Jungle of Cities," a 1920 play by Bertolt Brecht, will be produced by Rae Creevey and directed by Robert Viharo. The production will feature several stylistic innovations and original music and songs by Asian-American composer Hatsuo Uda. Curtain time is 8:30 p.m. Special group rates and student discounts are available. Call 660-0366 for reservations and information.

PARENT-INVOLVED SCHOOL INVITES APPLICANTS

The Second Community School, a parent-participation public elementary school (K-6), with city-wide enrollment, is now accepting applications for the 1974–75 school year.

The school, located in the Frederick Burk Elementary School, 700 Font Blvd., emphasizes individualized instruction within an open classroom situation. Parents take an active part by helping to develop curriculum, participating in the classroom and driving on field trips, etc.

The school is racially balanced along state and district guidelines and busing will be provided for those students not within walking distance. For applications or additional information, call 776-4685.

WYNNE LUM WINS IN JUNIOR ACHIEVEMENT

Wynne Lum of Sacred Heart High School was one among the more than 100 high school students presented with awards valued at $26,350 last week for their participation in the 1973–74 Junior Achievement program.

The program, designed to further the economic education of high school students, was sponsored by Bay Area business firms who provided advisors for the students to organize and administer business activities during the year.

Wynne Lum

CHOU AND KISSINGER MAY MEET IN BHUTAN

HONG KONG — Chou En-lai is reportedly considering a visit to Bhutan to attend the coronation of Jigme Signye Wangchuk. Henry Kissinger has also intimated that he will be attending the coronation. This meeting could possibly be a chance for the two men to discuss ailing Sino-U.S. relations.

ROC CLOSES MALAYSIA CONSULATE OFFICE

TAIPEI — The Republic has closed its consulate-general office in Kuala Lumpur, Malaysia, following the establishment of diplomatic ties between Malaysia and China May 31.

At the same time, the department of East Asian and Pacific Affairs of the Ministry of Foreign Affairs in Taipei also notified the Malaysian government to terminate the operations of the Malaysian consulate general office in Taipei.

STANFORD CLUB TO GIVE CULTURAL GRANT

PALO ALTO — The Stanford Area Chinese Club announces the establishment of a cultural grant "to preserve the further the knowledge of Chinese culture and to promote better understanding of Chinese Americans in this country." Total funds available in 1974 is $500. Applications must be submitted before November 1974. For more information, contact the Honors/Awards Committee, Stanford Area Chinese Club, P.O. Box 1147, Palo Alto, CA 94302.

JOBS AND CLASSES OPEN TO L.A. YOUTHS

LOS ANGELES — Asian Rehabilitation Services, a rehabilitation workshop primarily designed to meet the specific rehabilitation needs of Asian American communities, announces 10 openings for summer employment as clerical/secretarial workers, vocational rehabilitation aides and production aides. Applicants must be between the ages of 16 and 18, meet poverty criteria and have transportation to place of work. Interested persons can apply at Service for Asian American Youth (SAAY), 637 N. Spring St., (213) 628-0057.

Additionally, SAAY announces 20–25 openings for youths interested in attending summer schools. Classroom hours will be from 8 a.m. to 12 noon daily, beginning July 1 for a six- to eight-week period. Enrollees will receive regular summer school credits. Financial assistance will also be available. For further information, call Leslie or Charlotte at SAAY.

HONG KONG MARKET RECOVERS RAPIDLY

HONG KONG — The Hang Seng Index has made remarkable recovery rising 47 per cent in just one month. Apparently the ailing market benefited from investors' belief that the bottom had been seen and that the worst was over. Turnover in the past two weeks has averaged over HK$100 million.

※華美雙重言語幼稚園招生

華美雙重言語幼稚園現已開始招收九月開班之學生，註冊處：聖約翰長老會教堂（三藩市湖街廿五號）。收費每月五十元，備有助學金。欲知詳情，請函華美學校接洽。電話：七五一—一六二六或三八七—一三二五。

BILINGUAL KINDERGARTEN

WAH MEI BILINGUAL KINDERGARTEN
IS ACCEPTING REGISTRATIONS
FOR ITS SEPTEMBER CLASS.

Where: St. John's Presbyterian, 25 Lake St., SF
Cost: $50/month. Scholarships available.
For information, write Wah Mei or phone:
751-1626 or 387-1325.

MEDIA CORNER

JUNE 12 THROUGH JUNE 25

六月 JUN	S	M	T	W	T	F	S
							1
	2	3	4	5	6	7	8
	9	10	11	12	13	14	15
	16	17	18	19	20	21	22
	23 30	24	25	26	27	28	29

BROADCAST MEDIA

Regular programs:

PROGRAM	TIME	STATION	DAY
News Simulcast	11 p.m.	KGO (7)	M-F
新聞播音	11 p.m.	KALW-FM 91.7	星期一至五
Learning Mandarin			
學習國語	10 p.m.	KALW-FM 91.7	M, Tu, Th, F
金星電台	9 p.m.	KBRG-AM 105.3	M-F
	3 p.m.	KBRG-AM 105.3	Sa
漢聲	10 p.m.	KQED-FM 88.5	M
	9 p.m.	KALW-FM 91.7	W
(Chinese Community Hour)	10 p.m.	KALW-FM 91.7	Sa

(Italics means program will be simulcast. —Ed.)

WED., JUNE 12, 9 P.M.
漢聲(新僑服務中心介紹)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 12, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM 91.7

THURS., JUNE 13, 8 P.M.
Shen Yang Acrobatic Troupe
瀋陽雜技團
KGO (7)

FRI., JUNE 14, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak" (Chinese and agriculture, industry and organized labor)
KRON (4)
「金山客」(第四輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 15, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 41)
實用英語(第四十一課)
KPIX (5)

SAT., JUNE 15, 10 P.M.
漢聲(新僑服務中心介紹)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 16, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

MON., JUNE 17, 6:30 A.M.
"The Road" (Ming's story)
「路是走出來的」(第一輯)
KGO (7)

MON., JUNE 17, 6 p.m.
Open Studio (Half of Heaven)
KQED (9)

MON., JUNE 17, 10 P.M.
漢聲(車衣工人與工會)
KQED-FM 88.5

TUES., JUNE 18, 6:30 A.M.
"The Road" (Self Help for the Elderly)
「路是走出來的」(第二輯)
KGO (7)

WED., JUNE 19, 6:30 A.M.
"The Road" (Chinese Newcomers Service Center)
「路是走出來的」(第三輯)
KGO (7)

WED., JUNE 19, 9 P.M.
漢聲(車衣工人與工會)
KALW-FM 91.7

WED., JUNE 19, 10 P.M.
Chinese Youth Voice
中國青年之聲
KALW-FM, 91.7

THURS., JUNE 20, 6:30 A.M.
"The Road" (Neighborhood Legal Assistance)
「路是走出來的」(第四輯)
KGO (7)

FRI., JUNE 21, 6:30 A.M.
"The Road" (Chinatown Family Planning)
「路是走出來的」(第五輯)
KGO (7)

FRI., JUNE 21, 7:30 P.M.
"Gam Saan Haak" (Formation and function of the ghetto Chinatown community)
KRON (4)
「金山客」(第五輯)
KRON-FM 96.5

SAT., JUNE 22, 7 A.M.
Sut Yung Ying Yee (Lesson 42)
實用英語(第四十二課)
KPIX (5)

SAT., JUNE 22, 10 p.m.
漢聲(車衣工人與工會)
KALW-FM 91.7

SUN., JUNE 23, 10 P.M.
華語電視劇場
KEMO (20)

SUN., JUNE 23, 11 P.M.
"Inner Dimension" (Host Dick Hom Discusses new minimum wage laws)
KABL-AM 960, FM 98.1

MON., JUNE 24, 10 P.M.
漢聲(合作慶會介紹)
KQED-FM 88.5

蛇

岩雲

蛇肉在華南及台灣是一種肉品，味甚鮮美，蛇的毒液亦被用作藥物。

美國的武士省响尾蛇甚多，爲害牛羊家畜。居民隨身有防毒劑於响尾蛇咬傷後醫治，位於該省達拉斯城西二百四十英里的甜水鎮（有居民一萬二千）每年三月响尾蛇冬眠將醒之際，大事捕靴，帶金屬鈎，事先簽署保險書，前往野外找蛇窩，有時一窩蛇有一百條之多，殺蛇時先將蛇頭毒牙的黃色毒液擠出，匯集以製造防毒血清。蛇皮出售以之製皮包，蛇皮每磅售二元五角，或製成蛇餅，油炸出售，每餅五十仙，有人在兩小時四十分鐘內吃五磅响尾蛇肉，成爲世界紀錄。

甜水鎮捕响尾蛇者向主持節目者售蛇，每磅三十五仙，主持節目者以所得盈餘用於甜水鎮的社會活動。

・尋妻術

百貨公司裏擠滿了人，一個男子走到漂亮的女店員面前。

「先生，想買什麼？」漂亮的女店員問。

「我想跟你談幾句話，可以嗎？」

「我忙，你想說什麼？」

「什麼都可以，因爲我的太太不見了，不過我一跟漂亮的小姐談話，她馬上就會出現的。」

The REVOLUTION THAT NEVER ENDS
Jens Bjerre's Spectacular Documentary
THE Awakening Giant
CHINA as Never Before Seen!
In Magnificent COLOR &
SHOWING . . . JUNE 12 THRU JUNE 26
RICHELIEU 1075 GEARY ST. Nr. Van Ness · 885-9888
OPEN DAILY 6:30 PM SAT.-SUN. 1 PM
JUNE 12 THRU JUNE 26
的大偉最部一來以命革是「人巨的來醒」
。里千四陸大國中遊廣；片錄紀國中

路是走出來的

全部粵語講述
在三藩市華埠拍攝

第七道電視鄭重推出五集有關灣區華人的半小時特寫文化節目。

由六月十七日至六月廿一日上午六時半至七時

星期一　明仔的故事
星期二　安老自助處
星期三　新僑服務中心
星期四　法律援助處
星期五　家庭計劃教育指導所

由華人就業協進會與 KGO-TV 製作

KGO-TV 7

化廢物為能源

環境保障局估計美國每年有價值超過十億元以上的廢金屬待發掘，此外有超過十億元的能源可自垃圾中獲致，美國廢物中能獲致的能源在一年內，約等於二億九千萬桶低硫燃料油，亦約等於美國自阿拉伯國家進口石油的三分之二或美國國內現時石油消費的百分之五，城市垃圾搜集後若以正常的效率轉變為能源，則每年可產生一四〇〇〇〇千瓦電力，即等於美國一年電力生產百分之六。

若干公司已從事垃圾的搜集用以發電，大的公司有莫桑多公司、加勒特系統、美國罐頭公司、賴特翁公司、阿力士卡墨爾公司、燃料工程公司。

麻省燃料裝備合夥公司，由一九七三年四月至年終，共有六千萬元的營業額，似較上述大公司為小，但所建造的工廠是廢物轉為能源的新型工廠。惠拉布拉托士利公司，則用瑞士的馮諾爾公司的專利權，其一九七三年營業額為二億五千七百三十萬元，這個公司已在麻省建立世界最大的廢料工廠，每日能將一千五百噸廢物轉變為蒸汽發電，此工廠建造費三千萬元，處理十八個市區的廢物以之發電，該工廠亦可集合處理廢鐵及灰燼，「馮諾爾」系統在世界應用頗廣，已有八十八個工廠在工作，另外有五十個工廠正在建造中。

康省於去年秋成為第一個全省性的廢物利用工廠的建設者，該省定一九七五年至一九八五年每年建設一座工廠，到一九八五年康省可以重新利用家庭及工業廢物百分之六十，足以供應全省電力的百分之十一。麻省亦宣佈計劃以三億四千二百萬元建造垃圾利用的工廠，希望將全省廢物百分之五十六改變為燃料，以供應公用發電事業所需動能百分之十五。

美國大人物控案

前司法部長米契爾與前貿易部長史坦士，被控告審訊並獲判無罪，係一歷史性事件。

美國部長級以上人物遭受審訊者並不多見。最早之一例傑佛遜總統時代之副總統波爾，他於一八〇一年至一八〇五年任職副總統，曾於一八〇四年挑起決鬥，將美國開國元勳亞歷山大·漢彌頓殺死，事發後他逃走，又返回華府任職，甚至以參議院議長身份主持彈劾大法官蔡士之事。波爾於一八〇七年被控叛國罪，經宣判無罪。

最近之一例為副總統安格紐以隱瞞所得不報，對法院之指控「不予抗辯」，經法院判處一萬元罰款，及三年之緩刑，安格紐因此辭職。

部長級人物受衆議院彈劾者為格蘭特總統時代的陸軍部長貝克奈普。但他事前已辭職，參議院因此認為彈劾案不能成立。

哈定總統時代司法部長道格特被控欺騙政府，於一九二四年辭職，他曾一度受審，中途停止，迄未再繼續。哈定總統的內政部長亞伯特·佛爾以犯貪污罪，被判處十萬元罰款與一年監禁，並於一九三一年至一九三二年執行。（文宗）

短聞

＊新僑服務中心減少深夜服務

新僑服務中心成立於一九六九年，專為灣區一帶新舊僑胞免費服務，該中心一向設有二十四小時日夜電話中英文傳譯，解答新僑問題，家庭訪問，填報入息稅，迎接移民包機及康樂旅遊等服務，五年以來，幫助僑胞數以萬計，最近因經費減縮，被迫減縮夜間緊急電話傳譯服務時間，由七月一日起，改為週日由上午八時卅分至下午十一時，星期六由上午九時至下午五時，星期日及假期休息。

＊西屋審法律義助

阿拉密打縣有法律服務組織，專為付不起律師費用者服務。

每日有說粵語服務員在西屋審法律義助會（山巴布路亞運由二三五七號）工作，僑胞可於每星期一、四到上址接洽或電四六五—三八三三詢問有關各種法律問題，免費服務。

＊美國人滿意現狀

最近密歇根大學兩名社會學家調查美國各省人民二一六三名對生活的看法，發現百分之七十九的美國人對其生活滿意，百分之八的美國人不滿意。

半數美國人認為美國局勢與過去比較，既未好亦未壞，六分之一的美國人認為情形將更好，但百分之三十四的美國人，則認為生活情形確切翻於惡劣。

社會學家調查對象係年滿十八歲的美國人，代表各種生活水準及教育程度，他們所提出的問題有十五項，包括婚姻、健康、家庭、朋友、工作、娛樂、教育、住宅、生活水準等。

認為情形良好者為健康與醫藥、教育機會、及社會態度之改善，對於情況表示關懷者為失業，生活費高漲，捐稅、油荒、罪行、毒品、道德墮落。

國民儲蓄債款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
INSURED

萬衆一心期待派息
存款機會豈容放過
業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業
保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元
優待：拾日以前存款由壹日起計息
利率：活期儲蓄最新利率五厘二五
儲券：壹千元以上九十日五厘七五
極好：壹千元以上壹年期者六厘半
更好：壹千元以上兩年半六厘七五
特點：便利僑胞星期六日照常營業
服務：新型設備代收本市水電煤費
出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海人報
台中校友會啓

中國人與狗

關宇

上了年紀的中國人，總忘不了「中國人與狗」不能入上海租界公園的耻辱。雖然現在中國人算是掙扎起來了，在國際上也有了地位，但種族的偏見，是人類難以消除的弱點，而中國人散居世界各地，海外華僑達一千五百萬之衆，其遭遇到不平等的待遇和歧視，仍是存在的。

東南亞地區的華僑，受到當地政府有形或無形的排斥，眞是血淚斑斑的事實。美國早期華僑生活，實在比狗不如，所謂「支那人的機會」，渺茫得很，狗還有主人愛護，尤其是美國的狗，狗食比人食還講究呢。

近年美國人權運動喧騰一時，在種族歧視上確有相當的改進，中國人打進了政府機構及西人工商業社會做事，不再囿在華埠一隅了，居住與職業都沒有遭受到以前一樣的歧視，但作爲美國少數民族份子之一的中國人，有納稅義務的中國人，揭開了表面的所謂「公平待遇」，實際上還有許多事情是不公平的。

附近華埠有一家連環藥房商店，大約華人顧客衆多吧，居然在裏面標貼了兩則引人注目的華文佈告，其一是「偷竊必究」；其二是「携帶紙袋手抽，須由收銀員查視。」作爲一個中國人，看到了這些告示，心中不無「悚然」之感，因爲這些告示只用中文而沒有英文，老板是西人，爲甚麼不也標上英文告示，以警告中國人以外的顧客不得「偷竊」！

據說曾有華裔顧客對此提出抗議，認爲僅用華文警告偷竊，是專對付中國人而言，不懂華文的難道「偷竊」不「必究」嗎？要寫告示，得中英文並行，單寫中文，便是侮辱中國人了。

這看來似是一件小事，却十分刺傷了中國人的「自尊心」，美國是一個積極的社會，不抗爭不辯護便會繼續被人侮辱。「容忍」雖是中國人一份美德；但到全體華人受辱時，則非澄清事象不可。

「中國人與狗」的時代過去了，還容許同樣的事情發生嗎？

閒的滋味

以寫「孤獨的人群」一書分析現代美國人而聞名的雷斯曼（David Riesman）最近出版一本「爲何而富」（Abundance for What?）把美國人如何處置閒暇列爲「未來的主要難題」。他說，物質的豐富將不能填補精神的空虛。這種空虛使美國人對物質本身的享受慾望都在降低，他們對於一未來的陰暗」深感恐懼，他們所最害怕面臨的是生活意義的驟然無存。因此雷斯曼發現美國人的逆來順受在表面下來，「對工作甚至對閒暇都在失去信口。」工人們在星期天無所作只是待家出入，若有其事地無目的到處奔馳，老闆們把閒暇看成只是與家人共處，聊盡義務的樣樣陪伴而已。

感人的小故事

有一對年輕夫婦租屋居住，丈夫是一家旅社的夜間部經理，太太懷胎十月，隨時就要生產，房東住的地方離他們不遠，就對這位房客太太說，如果半夜裏肚子痛，就去找他，他會駕車送她到醫院去。

果然一天晚上四點鐘，房客太太肚子痛了，就跑去找房東。房東太太出來應門，見了房客太太，就說：「對不起，我先生不能送你去醫院。」房客太太以爲房東先生有事出外旅行，所以就打算走了。可是房東太太却一定要送她出來，並替她叫了一輛街車，送她上車，又把車費塞在她手裏，眼睛裏含滿淚水說：「但願你萬事如意！」

第二天，在旅館裏工作的房客丈夫到醫院裏去看太太，並遞給她一張字條，原來是房東太太寫好之後放在他們門縫裏的，字條上寫着：「對不起，我的丈夫昨天早晨因心臟病突發去世，不能送你太太到醫院去。我怕你太太臨產受驚，所以不忍心告訴她。」

信託儲蓄貸款會
壹年之計在於春。本會爲
諸公計劃致富之道
(壹)開源　參加「黃金機會會」。廣開財路。凡餐館。戲院。旅行。運動。均有特別利益。全本「代價券」。總數可省貳千元。
(貳)節流　會員享有：免費支票戶。免費保管箱。免費通天仄。免費代收欵。買車打折扣。
每星期有新貢獻
請免費撥話電。八三二一—五〇五四詢問爲荷。
入會手續簡單。凡貳千五百元或以上之存戶。均得爲會員。填下列表格。將存摺交本會。辦理代收及入會手續可也。
營業時間　由上午九時至下午四時……星期五上午九時至六時……
▲電話：九八貳貳零三四
副總經理兼分行經理　胡國良謹啓
信託儲蓄貸款會
本人參加「黃金機會會」
姓名：
地址：
CHINATOWN BRANCH 845 Grant Avenue
Hours: 9-4 Mon.-Thur. 9-6 Fri. Tel. 982-2034
K. L. Woo, Vice President & Manager
Fidelity Savings
總址　分行

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

四華裔初選獲勝

江月桂大勝勁敵

上週加州初選，結果四位華裔均獲勝。猶以江月桂女士獲選爲民主黨的民政廳長候選人令人興奮。因爲劉百昌提名爲加州最高法院法官後，竟無人敢出相爭，故早已成定局。余兆中續任地方法官一事，因余法官人緣極佳，得大多數市內名流及律師支持。且未遇勁敵，故中選亦早爲人所料。余金柳女士競選市民主黨中央委員，雖不是一個高職，但亦有相當責任。余女士熱心社區工作，在民主黨中服務有年，此次獲選，亦可說是衆望所歸。這樣說來，唯一有點崎嶇的是江月桂女士的競選而已。

其實這四個職位要算民政廳長最高。因此競選也最烈。南加州跳出幾個勁敵，他們都是有聲望有後台的，競選費源源不絕。而且加州票數向以南方較多，故此江女士的友好都爲她躭心。

在支持江女士競選中，華人社會以屋崙東灣區和羅省較爲出錢出裡的反應如此失望。這裡除了花縣會館外，沒有一個僑團鼓勵屬下成員出來助選，連民主黨的華埠組織也贊助了另一位候選人。在江女士來華埠籌助選費用的一個宴會上，只有三數僑領出席，可是花縣會館却出動了三十位鄉親，當晚一共捐助了一千五百元。

華人社會最多謠言，很多以訛傳訛的事可由這次初選中看出來。例如有人說江月桂從沒有爲三藩市華埠出力。但事實上江女士在議院中是代表東屋崙區的，不是代表三藩市的。據我們所知，她在任內向來支持與華人有關的教育及商業議案。而且在議院中華埠有自己的代表，這些代表不是華裔，每次競選重任，試問我們有出來質問他們的政績嗎？

另有人說江女士在屋崙開旅行社，曾爲一些華裔旅客所控云云，據我們所知，江女士數年前的確投資主辦過旅行社，但後來屬本關門件亦已在法庭外和解。這是私事，實與她政績無關。

我們若要贊助一位候選人，要看他的任事能力，處事態度，服務精神。要黑白公私分明，要把事實與謠言分辨清楚。

在此，我們謹向諸位勝利者致賀，除了希望他們在十一月普選成功外，更希望他們以優良的政績，高尚的人格，無私的服務精神來鼓舞更多華裔青年投身政界。

（劉池光）

短聞

＊本年省市選舉 華裔均獲勝

本年省市選舉，經於六月四日舉行。三名華裔均獲勝利。劉百昌競選高等法院法官，因無對手，以九萬三千二百六十九最高票數當選。余兆中競選市法官，以八萬六千六百一十票擊敗摩根律師（獲二萬七千八百票）而獲連任。江月桂競選加省民政廳長，獲七十萬零一千零七十五票成爲民主黨候選人，將於本年十一月再與共和黨候選人百靈雲琴（是次獲四十九

＊本市繼續招考 少數民族警察

聯邦法庭法官畢謙已定一九七四年九月七日（星期六），爲本市招考警察筆試日期。

現下本市警局尚有九十二位空缺，根據規定，每錄取兩名白人，必須錄取少數民族三名，上述空缺中，多半須由少數民族人士塡充。申請日期或在七月至八月間，爲期一月，欲知詳情，請直接與三藩市警局少數民族招募組聯絡，電話：五五三—一〇七一。

＊安樂居聘護士

安樂居日間服務中心，現擬聘註册護士一工作，薪金依其經驗而定，凡有意就此職者，請電話九八九—二五七八接洽。

＊東北衞生服務處 選舉新董事揭曉

本埠東北衞生服務處是屆改選之新董事五名由候選人十二名競選，獲選之董事芳名如下：譚冠雄，關馮寶儀，司徒桂林，甘賡唐，余華盛。

＊綱紀愼兒童日營

綱紀愼教會，每年夏季，均舉辦兒童夏令日營，今年爲第八年。

第一期自六月二十四日起，至七月五日，第二期自七月八日至十九日，第三期自七月二午三時三十分，分班授課，地點在該教會內。年齡爲六歲至十三歲，費用每人每期七元，家境淸貧者減免。

＊中英語幼稚園

列治文區華美學校，是美國第一間中英語幼稚園，有關課程的教授，每天正式分授英語和華語，給予那些說英語和華語的兒童，並採用遊戲、散步、炊事、運動、美術、音樂等教授第二種語言，期望在學年完結時，兒童可以接受中英語的指導，而無困難，該校在列治文區聖約翰長老會教堂內，學費爲每年五百元，并有助學金給予有經濟困難的家長，有關詳情，上午電話三八

美利安旅行社
Merian Travel & Tour
915 CLEMENT STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94118
CABLE ADDRESS: WINGONUSA, TELEX: 278653 MERIA–UR
TELEPHONE: (415) 221-1824

We are your neighbor. Wherever you want to go, just give us a call. We will deliver the ticket to your home (within 30 minutes).

TAKE A VACATION

We are the Oriental expert.
15–30 days: Tokyo, Taiwan, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Bangkok.
Only 930.00–1229.00 (everything included).

往返香港特价票及暑期
包机即日開始接受訂位
迪斯尼乐園三日兩夜遊 $26.95
拉斯域加(賭城)三日兩宿 $24.50
夏威夷假日 八天七宿 $257.00
電話:(四一五)二二一·一八二四

文化中心

（接自中文版首頁）

有兩個主任，一個管理節目工作，另一個主持行政事宜。李泮霖表示同意這種看法，不過經費不足多一個主任是聘不來的。

錢顯然是一個大問題。那麼中華文化基金會的經濟狀況究竟如何？

到本年正月八日爲止，基金會獲三藩市宣傳廣告基金會撥款一萬元（七三—七四年度）。另外也獲三藩市基金會一九七四年度撥款二萬元，加上七三年會員繳納會費二元一千四百二十八元。總共收入爲五萬一千四百二十八元。這三方面的入息是用來支付建築文化中心之費用及中心職員的薪金。

根據董事會安生在本年正月十六日提出之建築小組委員會進展報告書，文化中心現欠譚家建築公司七萬九千四百四十七元七角二分。整個工程尚需款三萬二千五百元才能完成。此外本年度之樓宇管理預算包括下列各項開支—（每月計）電費：二百元，保養管理費：四百元，雜費：一百元。

該預算擬定一個租用文化中心場地收費表：大會堂，每日五百元；教室，每日一百元；藝術畫廊、租用費加佣金若干成。（會長李泮霖則謂尚未有固定的收費辦法，租金多少在乎個別的情形而定云。）

文化中心的活動經費的收支是獨立性質的。到一九七四年正月八日爲止，活動經費來自勞森伯基金會二萬元及三藩市基金會五萬五千元，合計七萬五千元。目前各項活動的支出包括：皮影戲工藝班（一九七三年三月三日至六月十日）、七千七百四十一元六角；村墟慶會二千二百六十五元六角；青年夏令班（表演及管理費）五千零七十六元；華裔青年樂團（籌辦費）四百元。

一九七四年的文化中心財政預算統計有收入十二萬一千元及開支十二萬四千四百元。

中華文化中心如何成立的呢？會長李泮霖和本報記者曾談及該中心的歷史。他說：「我們是從頭做起的。在一九六二年蔡增基（該會現任董事）勸服市參事局不把（在乾尼街七五〇號的）舊警局賣掉。當時三藩市縣市政府正打算招商投標把該大廈出售重行徵收地產稅，蔡君親到市政府提出反對。此舉使我們大家都覺得該地方可以用來做些有關公益的事。經過一番商談後，當局終於決定由承建商撥出新廈內一層樓地方給文化中心。」

該舊警局改建成假日旅館後，市府當局和承建商正義投資公司達成協議，由文化中心租用旅館三樓，租批六十年，每年象徵租金一元。

基金會是個不牟利的組織，其宗旨有四—(一)發展對傳統及現代的中國文化（包括在美華裔的經歷）的認識和了解，(二)創造一個中華文化、歷史、傳統的模型，(三)供給資料以發揚新的藝術形象，(四)編寫研究華人在美歷史和中國固有的文化。

基金會的內部組織是怎樣的呢？依據會章，該會三十四名董事組成的董事局負管理基金會事務及產業之責。另外會長每年指派（需獲董事局同意）一個九人小組委員會負責提名填補董事局的空缺。其他提名由十名會員聯名用書面向會祕書登記便可。新董事在每年舉行的會員大會中由出席的會員投票選出。董事的任期分三類——十一名董事的任期爲一年，另十一名爲兩年餘下十二名爲三年。（按基金會年會舉行的日期爲每年十一月的第二個星期一，假期除外）。董事局則在年會後開會選舉職員。

自從基金會正式成立以來，董事局面臨不少問題，如基金會和中華會館交惡，和正義投資公司發生爭執等。近傳基金會內部人事不和。李泮霖會長說：「在過去數年間確有很多內部的紛爭。本人希望能使文化中心同人和平共處，大家合力去爲僑社及三藩市辦一點事。」

董事局的另一主席蔡流輪醫生認爲各董事之間雖有爭執但仍能合作。他指出董事局代表了各種不同意見和觀點正是一個民主表現。他說：「宅正如國會一樣。你會說國會內鬥爭劇烈嗎？我認爲董事局的組織構造是健全的。凡事我們都辯論正反兩面，一切都是爲文化中心的好處着想的。」

基金會財政及人事委員會主席譚發貴說：「文化中心確是東西兩方的聯繫，應該是不涉政治的。」譚君說爭吵往往是金錢引起的。他說文化中心經費的來源是民間團體或是私人，政府是沒有資助的。譚君說：「金錢是問題的焦點，其他都是無關重要的。」

另一董事余金柳說文化中心混合過去的和現在的文化和藝術。她說：「我們行動的方向是正確的。董事局一心一德把中華文化帶來僑社。」

李會長說在過去三年來文化中心常被牽涉在政治鬥爭的漩渦裡。他說：「我相信中華文化有四、五千年的歷史，在台北或北京發生的事情對中華文化產生的影響力是微不足道的。我相信中華文化是華人共同擁有的，無論他是處身三藩市或香港或北京。換言之，中華文化在本人心中是不爲國界或地理環境所限。宅無國家觀念，超越國家界限，地理界限，甚至我們生活着的時代。」（蔡秀娟作，許權威譯）

處世語

不要傷害別人的自尊心

每個人都有自尊心，就是時常自卑的人，自尊心理仍舊是有的，所以，在我們日常和別人的交處時，便應當注意到自己的言談舉止是否有傷害別人的自尊心理，如果可能避免的話，是應該盡量避免，以免有不愉快的事件發生。常見許多人，爲了自己的逞英雄，便不理會到有傷別人自尊心理，這是絕對犯不着。

要是說自己的本領，就只有盡量說好了，不要爲了顯示自己的了得，便指某人不是你的敵手，某人又如何的被你戰敗，這是最笨拙的事。曾受你挫敗的人，已經是心理不舒服，如果還要向別人宣傳，他的自尊心便會激發他向你報復，雖然明知敵不過你，但是「明槍易擋，暗箭難防」，焉知他不會用詭計把你陷害，這種麻煩是自己找的。

本報代售
成語選譯
（一元半）
（郵費每本二角五）
EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Authentic Peking Cuisine
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES
鍋貼
The Pot Sticker
397-9985
REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM
STOCKTON ST.
CLAY ST.
WAVERLY PLACE
GRANT AVE.
WASHINGTON ST.

金山客批世情

翻轉猪肚

被綁票而自稱已加入「共棲解放軍」之白翠莎赫斯稱其未婚夫爲「老猪」。

金山客曰： 其未婚夫因保護白翠莎被綁而遭毆傷，如今情人眼裏出「老猪」，則白翠莎應爲「猪肚」，以其翻轉一面屎也。

妻不如「侍」

荷李活影城盛傳影星李察波頓與「玉婆」依麗沙白泰萊離婚後，熱戀一十八歲女侍。

金山客曰： 大約由於依麗沙白架子太大，不能作「侍」之故。李察乃另有所歡焉！

尊嚴定義

台灣省政府人事行政局認爲公務員業餘兼開計程車有損公務員尊嚴。

金山客曰： 易言之，公務員最具尊嚴之事乃坐在汽車中有車夫爲之駕駛。

同類相殘

英公主安妮之夫斐立士被一名愛獸者指控，謂彼在伯明頓騎術賽時曾虐待其馬。

金山客曰： 什馬虐待其馬

十年人事

前以色列總理梅爾夫人被選爲「十年間世界母親」。

金山客曰： 十年人事九更變，梅爾夫人獲得「世界母親」之銜不在其任內，而在其下野以後，能無慨乎？

得咳笑□□□ 現場錄音

强詞奪理

甲：我响門口執咗五毫銀。

乙：係我嘅呀，今朝早我失咗個半元。

甲：咁就唔對路嘞，我執咗五毫銀係兩個二毫半嚟嘅，唔係一個半元嘅。

乙：有乜出奇啲，銀元跌落地會爛嘅囉嗎，當時我都聽到一個銀元落地變成兩個銀元嘅聲音嘞。

自罵自受

父：邊個「龜仔」丟塊香蕉皮响度，幾乎將我跌親！

子：爸爸，係我呀。

短聞

＊罐頭進口需註册

紐約市中華總商會品，規定出品廠商必須先向美國食品管理局註册，其出品始准進口。此項規定原早已成定案，惟尚未實施，現已決定由本年七月一日起執行。

查我僑商經營進口罐頭食品業務者不少，務望注意此問題，及早通知各來貨地區廠商，預爲妥辦此項註册手續，以免將來貨物進口時發生困難。

＊花園角擺街會

華埠各社區團體，將於六月十三日及十四日，聯合舉辦一個盛大的「合作慶會」，地點是由花園街及花園角伸展至中華文化中心，到時這個文化及友誼交流舞蹈、中國民樂及西樂，展出各種圖片，藝術作品和各類有關社區服務的讀物，還會擺設售賣各式零食的攤位。

＊華廚訓練招新生

新僑發展中心主辦之華廚訓練班，將於三載，造就廚務人員二百餘人，深蒙僑社及各餐館信任，樂於僱用，待遇高至八九百元，實爲缺乏技能新僑謀生大好機會。政府有關部門，對該班亦甚重視，上月曾先後前來視察者有美京商業部經濟局局長、舍路美西分處主任、駐卜技利辦事處主任、人權委員會主任等，對該班一切措施及成就，頗多稱許，聞該班現在第十期學員，如有志向習廚者，希依時帶備居留證及工作證前往士德頓街八四三號該班報名。

＊粵語電視劇「半邊天」

（KQED）將會由華人廣播協會及現代話劇社聯合製作的粵語電視，節目「半邊天」。其內容是藉兩幕短劇把婦女問題播出，輕鬆而有意義，希望各位到時留意收看。又KQED電

四海酒家 FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT
RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

是誰建設加省？

加省早期工礦業，
由許多中國人付出勞力，
但他們所獲的報償
是殘暴的待遇。

星期五晚七時半
KRON電視台映播
華人僑美史
六輯中第四輯
金山客

4 KRON-TV
同時間在KRON-FM 96.5
廣播電台用粵語播出

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
六月十三日起獻映
大鑼大鼓古裝歌唱 枇杷巷口故人來
任劍輝 林家声 白雪仙 半日安 主演
新鮮別緻時裝喜劇 南北兩家親
呂奇 金峯 梁醒波 石燕 文靈蘭 蔣光超 主演

SPECIAL COLLECTION

RIVALRY THREATENS HEALTH PROGRAMS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 8, NUMBER 24 • JUNE 12, 1974 • 15 CENTS

公元一九七四年六月十二日 · 第八卷第廿四期

世界形勢對美有利 國際地位仍踞首席

儘管美國國內面臨着許多困難問題，例如通貨膨脹，水門案，彈劾總統，失業增加等，但這并沒有動搖了她在國際間的地位，而且在這半年間，國際形勢大大地有利於美國，使她仍成爲世界首腦，一等强國。

國際情況的變化，形成美國雄厚的國際力量而使她居於領導地位，主要來自四種危機的影響。

(一)能源危機：招致石油漲價數倍，使工業國家大受打擊，如西歐各國及日本，都是依靠輸入石油來發展工業的，能源危機的打擊，使這些會「意氣風發」的工業國家不勝荷負，經濟烏雲四起，而美國本

文化中心負責人談中心近況遠景

三藩市中華文化基金會行政主任一職經過五個月懸空後，最近該會宣佈由孫小鈴女士膺任。

剛自史丹福大學考獲博士學位的孫小鈴近爲基金會董事局以絕大多數通過她的任命。但會長李泮霖則表示基金會經費短缺，不夠付出新行政主任足一年的薪金。孫小鈴在本月一日履任後的第一件任務便是替基金會籌募經費。她說：「裝修文化中心之內部及加强中心主辦的節目都需要金錢，本人極端樂意助董事們向各界籌款。」

孫主任說目前文化中心設備不足及人手不夠，很難借出地方給外間的表演團體。但她對中心的潛力及前途保持樂觀的態度。她說文化不需關在中心的四壁內，文化活動的範圍是很廣闊的。她强調文化中心可以和灣區內的各大專學院、博物館、及文娛團體等建立關係，互相呼應，加强文化中心的影響力。

孫主任說文化中心在華人社區裡面也不是專爲某些人而設的：年紀長的、少的、思想保守的、進步的、大家都有份。

在未來的數週內，孫主任將會忙於安排多項文化中心的節目—國劇化裝示範，京劇，粵劇，皮影戲表演，青年管絃樂團演奏及兒童中美文化傳習班等。此外，孫主任計劃在將來加設其他新節目如教育性講座、兒童劇場、少年科學博物館、老人歷史座談會、中國電影節、華人藝術家展覽會、贊助表演視覺藝術組織及舉辦華埠導遊等。由此可見文化中心主任責任繁重。

前任行政主任吳定一在正月辭職後一直代爲處理中心事務的蔣維正女士說：「要安排各項節目的同時又要管理中心的行政工作很是吃力的。」她認爲應該聘

(下轉第十四頁)

(二)糧食危機：美國農業生產豐盛，不僅救濟了世界許多缺糧國家，而且西歐、蘇聯及日本也向美國要求輸入大量穀類。美國本身糧食充足，還有餘糧輸出，在世界糧食市場中，美國輸出的麥及穀類佔了一半數量，在這方面，美國握着世界人口的咽喉，便也加强其首要地位。

(三)新金融危機：由於石油增價，石油出產國家大幫未經應用遊資可能流到美國來，而西歐及日本將付出較前增加數倍的石油款項使其國際收支難以平衡，不大大地增加其地位，極大優勢。

美元將又會回復其過去在國際間的主要地位。

(四)共同市場危機：歐洲共同市場成立之初，是打算在歐洲建立一個「歐洲合衆國」，以平衡國際間勢力，但二十年來，這一目的并未達到，反而由結合走向分裂，九個參加共同市場的國家已經貌合神離，「歐洲經濟聯盟」的存在是有疑問的，於是親美的氣氛又濃厚起來了。

現在所謂世界列强，坐第二位交椅的蘇聯，其全國總產量僅及美國的一半，其工業制度比美國落後甚多。事實上，克姆林宮的首長們中國大陸以擁有核子武器及人口衆多而在國際上聲勢日隆，但在工業世界中，還是一個未盡開發的國家。

歐洲共同市場的九個國家及日本，由於入口燃油增值及勞工成本增加，其經濟長成率大受打擊，而且可預見的未來，還得靠美國的合作，才可以解決其所遭遇到如前述的新金融危機。

石油增值以後，非共的工業國家今年入口石油結賬，竟增加了五百億美元之鉅。阿拉伯石油出產國家，非把這筆鉅款投資生利不可，目前世界上并無一個國家可以容納這鉅額投資的，只有美國可能吸收，於是西歐國家及日本，不得不求助於美國，以解決其國際收支平衡的難題。

美國目前一方面握住世界人口的咽喉；另一方面管制了其他國家的錢袋，其爲國際盟主是有其一定的條件的。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102